



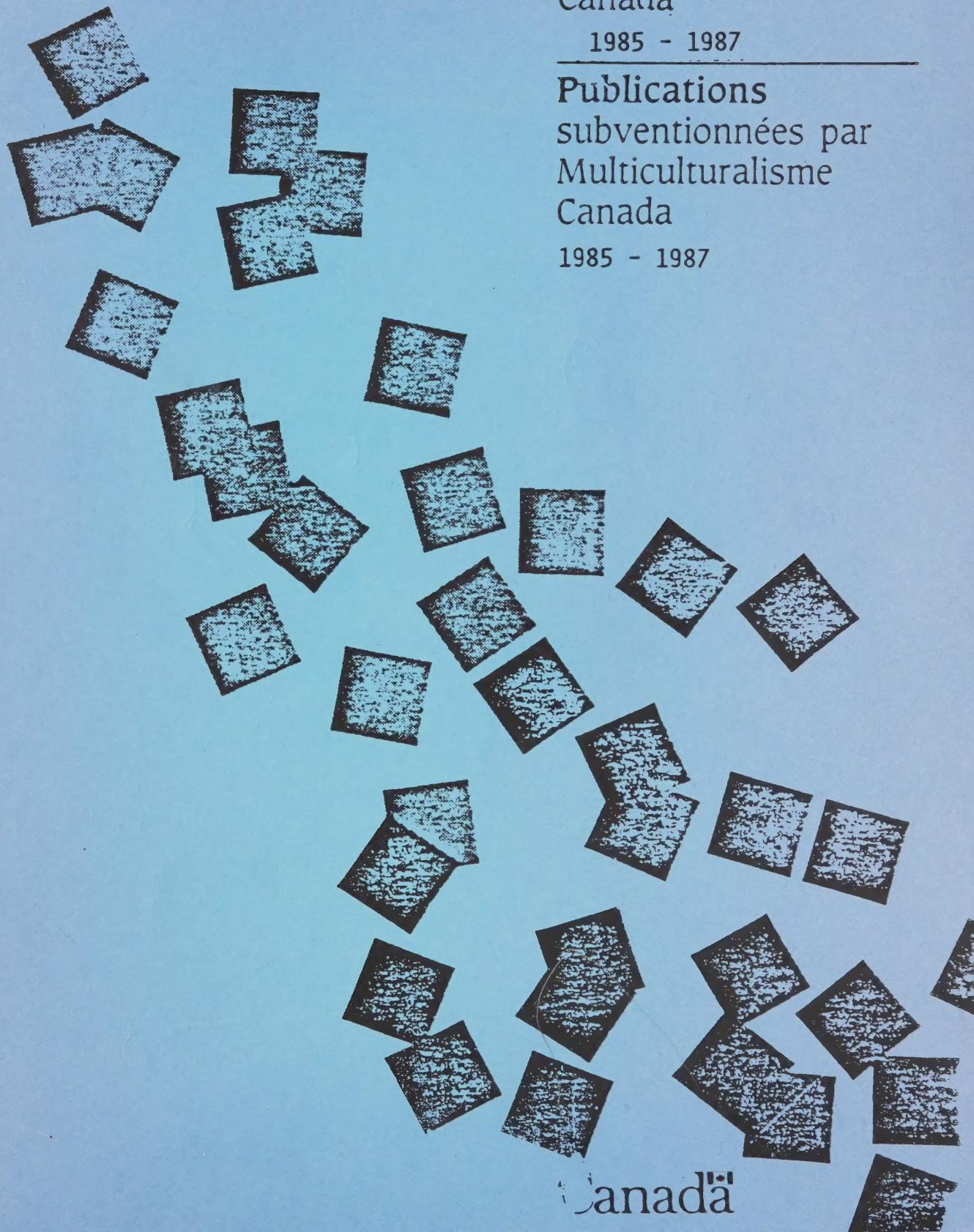
Multiculturalism  
Canada

Multiculturalisme  
Canada

Gouvernement  
Publications

31761 11648990 7

CA 1  
5560  
P77



Publications  
Supported by  
Multiculturalism  
Canada

1985 - 1987

Publications  
subventionnées par  
Multiculturalisme  
Canada

1985 - 1987

Canada



PUBLICATIONS SUPPORTED BY  
MULTICULTURALISM CANADA

PUBLICATIONS SUBVENTIONNÉES PAR  
MULTICULTURALISME CANADA

1985 - 1987

Tableau illustrant les dépenses en publications  
subventionnées par le Multiculturalism Canada  
en 1985-1987

OTTAWA

MAY, 1987



Minister of Supply and Services Canada 1987

Cat. No. Ci96-14/1987

ISBN 0-662-55234-2

Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1987

N° de cat. Ci96-14/1987

ISBN 0-662-55234-2



Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116489907>

For additional copies of the listing, or if you have suggestions, please write to:

Cultural and Educational Development  
Multiculturalism Canada  
Department of the Secretary of State  
Ottawa, Ontario  
K1A 0M5

Pour obtenir des exemplaires additionnels de ce répertoire ou si vous avez des suggestions, veuillez écrire à:

Ressources culturels et éducationnels  
Multiculturalisme Canada  
Secrétariat d'État  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0M5



#### NOTE TO THE READER

This catalogue lists publications released in the years 1985 to 1987 with support from the Multiculturalism Program of the Department of the Secretary of State of Canada. Publications from the years 1971 to 1984 are listed in **Publications Supported by the Multiculturalism Directorate, Government of Canada** (ISBN 0-662-53664-9, Cat. No. Ci 96-14/1985).

Publications are listed alphabetically by author or editor. The description provided for each publication is accurate to the best of our knowledge. There is an index of publishers with addresses. Every attempt has been made to provide current addresses. There is also a subject index, which includes ethnic groups in bold type. Translators, illustrators, co-authors and co-editors are in capital letters.

It is hoped that these catalogues will make the materials listed more widely accessible to the Canadian public, and, by so doing, will contribute to a deeper understanding and appreciation of Canada's multicultural nature.

Opinions expressed in these publications do not necessarily reflect the position or policy of the Government of Canada nor of the Minister responsible for Multiculturalism.

## REMARQUES AUX LECTEURS

Nous présentons ici les publications qui feront émise entre 1985 et 1987, lesquelles ont été subventionnées par le Programme du Multiculturalisme du Secrétariat d'État du Canada. Les publications des années 1971 à 1984 sont dans le répertoire Publications subventionnées par la Direction du multiculturalisme du Canada (ISBN 0-662-53664-9, Cat. No. Ci 96-14/1985).

Les publications sont rangées par auteur ou éditeur par ordre alphabétique. Nous nous sommes fondés sur les renseignements qui nous ont été fournis pour donner une brève description de chacune des publications. Il y a un index des éditeurs avec des adresses. Nous avons mentionné, si possible, l'adresse la plus récente. Il y a aussi un index des sujets traités, incluant des groupes ethniques en vedette, et des traducteurs, des illustrateurs, des co-auteurs, ainsi que des co-éditeurs en majuscules.

Nous espérons que sa diffusion contribuera à mieux faire connaître et apprécier le caractère multiculturel du Canada.

Ces publications ne reflètent pas nécessairement la position ou la politique du gouvernement du Canada ou du ministre responsable du Multiculturalisme.

1. Akenson, Donald Harman. **The Irish in Ontario. A Study in Rural History.** Kingston: McGill-Queen's University Press, 1984. 404pp., index, ISBN 0-7735-0430-3(b), 0-7735-0591-1(p).

A major examination of the Irish as an ethnic group in central Canada, focussing on a close analysis of one particular locale, the township of Leeds and Lansdowne in eastern Ontario. The findings challenge established beliefs about the cultural limitations of the Irish Catholics who settled in North America.

Vaste étude traitant des Irlandais en tant que groupe ethnique du centre du Canada et comportant une analyse approfondie d'une région particulière, soit le comté de Leeds et Lansdowne dans l'est de l'Ontario. Les conclusions de cette étude remettent en question les croyances établies au sujet des limites culturelles des Irlandais catholiques venus vivre en Amérique du Nord.

2. Albanese, Vincenzo. **Slow Mist.** Montreal: Cormorant Press, 1985. 54pp., ISBN 0-920953-00-X.

A first collection of poems by a Montreal writer about the lifestyle of Italian immigrants in Canada. The poems focus on little details and moments of illumination, and are infused with an infectiousness of spirit, wit and music.

Premier recueil de poèmes d'un écrivain montréalais illustrant le mode de vie des immigrés italiens au Canada. S'inspirant de petit détails et de moments de clairvoyance, les poèmes sont remplis d'une verve, d'un humour et d'une musicalité pleins d'entrain.

3. Anderson, Andry. **Developing a Northern Curriculum.** Dryden, Ont.: Adult English Education Committee-Red Lake, 1985. 230pp., unpublished.

Resource book for immigrants to aid them in orientation and integration in a northern community. There are specific teaching units on various concerns and aspects of northern life, such as home heating, forest fires, dog control,

and winter driving. Worksheets are included so that students can implement appropriate learning strategies to suit the local conditions.

Guide de ressources destinés aux immigrés et visant à les aider à mieux s'orienter dans une société nordique et à mieux s'y intégrer. Les modules d'enseignement portent sur divers aspects de la vie dans une région nordique, comme le chauffage des maisons, les feux de forêts, la réglementation touchant les chiens et la conduite en hiver. Des feuilles d'exercice permettent aux élèves d'appliquer les notions apprises en fonction des conditions qui règnent dans leur localité.

4. Anderson, W.W. **Caribbean Orientations. A Bibliography of resource material on the Caribbean experience in Canada.** Toronto: The Organization for Caribbean Canadian Initiatives (OCCI) and Williams-Wallace Publishers Inc., 1985. 238pp. with index, ISBN 0-88795-037-X.

A bibliography of over 2,000 items of published and unpublished resource material relating to English-speaking Caribbeans in Canada. It contains a select listing of unannotated items which provide general information on the region and the individual territories of the Caribbean, and a partially annotated list of materials which provide insight into the process of Caribbean integration into Canadian society.

Bibliographie de plus de 2 000 documents publiés et inédits portant sur les Antillais de langue anglaise au Canada. Elle renferme une liste non annotée de documents fournissant des renseignements généraux sur la région des Antilles et chacune de ses composantes, ainsi qu'une liste partiellement annotée de documents donnant un aperçu du processus d'intégration des Antillais à la société canadienne.

5. Arusha International Resources Centre. **Immigrant Women Resource Manual.** Calgary: Arusha International Resources Centre, 1986. Unpublished.

A resource manual for a course to help immigrant women develop skills in assertiveness, career planning, and employment. A teacher's guide and a student workbook are also available. (See 6, 7.)

Guide de ressources accompagnant un cours s'adressant principalement aux immigrées en vue de les aider à s'affirmer, à planifier leur carrière et à trouver un emploi. Un guide de ressources et un manuel de l'élève sont aussi disponibles. (Voir 6, 7.)

6. -----. **Making Changes--Facilitator Training Kit.** Calgary: Arusha International Resources Centre, 1986. Unpublished.

A teacher's guide for the manuals **Immigrant Women Resource Manual** (see 5) and **Making Changes: Participant Workbook** (see 7). The course is designed to help immigrant women develop skills in assertiveness, career planning, and employment.

Guide de l'enseignant pour les manuels **Immigrant Women Resource Manual** (voir 5) et **Making Changes : Participant Workbook** (voir 7). Le cours s'adresse principalement aux immigrées et vise à les aider à s'affirmer, à planifier leur carrière et à trouver un emploi.

7. -----. **Making Changes--Participant Workbook.** Calgary: Arusha International Resources Centre, 1986. Unpublished.

A workbook for a course to help immigrant women develop skills in assertiveness, career planning, and employment. A resource book and a teacher's guide are also available. (See 5, 6.)

Manuel accompagnant un cours s'adressant principalement aux immigrées en vue de les aider à s'affirmer, à planifier leur carrière et à trouver un emploi. Un guide de ressources et un guide de l'enseignant sont aussi disponibles. (Voir 5, 6.)

8. Aun, Karl. **The Political Refugees. A History of the Estonians in Canada.** Generations: A History of Canada's Peoples. Eds. Jean Burnet and Howard Palmer. Toronto: McClelland and Stewart Ltd., 1985. 193pp. with tables, biblio. & index, ISBN 0-7710-0174-6.

A history of the Estonians in Canada which summarizes the experiences, perceptions, dynamics, and problems of the group. It describes the changing identity of the Estonian community, which, after realizing that Canada was home, has made a considerable contribution to the Canadian economy and to such areas as architecture, music and athletics.

Compte rendu de l'évolution des Estoniens au Canada donnant un bref aperçu des expériences, des perceptions, des rapports changeants et des problèmes de ce groupe ethnique. L'ouvrage décrit l'évolution de l'identité de la communauté estonienne qui, après avoir reconnu le Canada comme pays d'adoption, a apporté une importante contribution à l'économie canadienne et dans des domaines comme l'architecture, la musique et l'athlétisme.

9. Bain, Colin M., and Vida R. Bain. **Multiculturalism : Canada's People.** The Canadiana Scrapbook Series. Scarborough: Prentice-Hall Canada Inc., 1987. 48pp. with biblio., ISBN 0-13-604760-2.

A scrapbook which illustrates the impact of immigration on Canadian society, and some incidences of opposition toward newcomers and their unfamiliar ways. It also makes clear that these immigrants contributed significantly to Canada's development.

Album illustrant l'influence des immigrés sur la société canadienne et des cas d'opposition à laquelle se heurtaient les nouveaux venus et leurs coutumes étranges. Ce document démontre également clairement l'importante contribution de ces immigrants à l'épanouissement du Canada.

10. Barron, F. Laurie, and James B. Waldram, eds. **1885 and After: Native Society in Transition.** Regina, Sask.: Canadian Plains Research Centre, 1986. 306pp., ISBN 0-88977-042-5.

Eighteen papers by Native and non-Native scholars from a conference on the Northwest Rebellion at the University of Saskatchewan in May 1985. The authors reassess the events that led to the Northwest Rebellion in 1885, and the subsequent impact of the rebellion on native society in the Northwest. The book will appeal to both scholars and general readers.

Dix-huit documents présentés par des universitaires autochtones et non autochtones à une conférence sur l'Insurrection du Nord-Ouest à l'Université de la Saskatchewan en mai 1985. Les auteurs réexaminent les événements qui ont mené à cette insurrection et les répercussions de celle-ci sur la société autochtone du Nord-Ouest. Cet ouvrage intéressera le spécialiste comme le profane.

11. Bender, Uriel A. **Stumbling Heavenward: The Extraordinary Life of an Ordinary Man.** Peter Rempel. Winnipeg: Hyperion Press Ltd., 1984. 304pp., ISBN 0-920534-27-9.

The story of Russian-born Peter Rempel, a "contemporary prairie pioneer", who grew up in Mennonite communities of Manitoba and Alberta. He is best known for his rehabilitation program, Youth Orientation Units (YOU), which provides homes and counselling for drug and alcohol abusers and boys in trouble with the law.

Biographie du Canadien d'origine russe, Peter Rempel, "pionnier contemporain des Prairies" qui a grandi parmi les communautés mennonites du Manitoba et de l'Alberta. Peter Rempel est surtout connu pour son programme de réhabilitation des jeunes, Les Youth Orientation Units (YOU), qui offre des services d'hébergement et de consultation aux toxicomanes et aux alcooliques, ainsi qu'aux garçons qui ont des démêlés avec la justice.

12. Bennett, Carol. **In Search of the Red Dragon.** Renfrew, Ont.: Juniper Books Ltd., 1985. 244pp., ISBN 0-919137-13-X.

A book about Welsh immigration and settlements in Canada, the survival of the Welsh language and cultural institutions in Canada, and the lives of some famous Canadians of Welsh extraction.

Livre sur l'immigration et l'établissement au Canada des Gallois, la survie de la langue et des institutions culturelles galloises au pays et l'histoire de quelques Canadiens d'origine galloise célèbres.

13. Bentley, Sid. **Religions of Our Neighbours.** Vancouver: Sid Bentley, 1983. ISBN 0-7719-9289-0.

An eight-volume curriculum guide for a British Columbia course on world religions for Grades 9 to 11. The course exposes students to values and behaviour that are different from their own and fosters in students a sympathetic understanding of some of the religious beliefs and practices observed throughout the world.

Guide de programmes d'études en huit volumes pour un cours sur les religions du monde destiné aux élèves de la 9<sup>e</sup> à la 11<sup>e</sup> année de la Colombie-Britannique. Le cours fait connaître aux élèves des valeurs et des modes de comportement différents des leurs et les incite à se montrer ouverts à l'égard des croyances et des pratiques religieuses observées dans les autres régions du monde.

14. Berg, Dr. Wesley. **From Russia With Music. A Study of the Mennonite Choral Singing Tradition in Canada.** Winnipeg: Hyperion Press Ltd., 1985. 151pp. with index, ISBN 0-920534-08-2.

A study of the Mennonite choral singing tradition which traces the Russian choral singing experience from 1870 to 1920, its introduction to Canada in

1870 and its development to 1960. The book examines the role of choral music in past and present Mennonite life, reviews the lives of five dedicated teachers, and provides examples of musical scores.

Étude de la tradition du chant choral chez les Mennonites retracant l'évolution du chant choral russe de 1870 à 1920 ainsi que son introduction au Canada en 1870 et son développement jusqu'en 1960. Le document examine le rôle du chant choral dans la vie passée et présente des Mennonites, raconte la vie de cinq professeurs de chant dévoués et donne des exemples de partitions.

15. Bethune-Johnson, Doreen, and Daniel C.G. Connor. **Teacher's Edition, Canada: Building Our Nation.** The Identity Social Studies Series. Scarborough: Prentice-Hall Canada Inc., 1985. ISBN 0-13-113895-2.

A teacher's guide to **Canada: Building Our Nation**, a resource book for Grade 5 use in social studies in British Columbia about fur traders, gold miners, railway builders, Ukrainians and Vietnamese (see 32). Reproductions of the student text pages are accompanied by a variety of ideas for lessons which show the inter-relationships between concepts, learning processes, learning skills, and teaching procedures. (See also 16, 17, 33, 34.)

Guide de l'enseignant pour l'utilisation de **Canada : Building Our Nation**, manuel de référence à l'usage des élèves de 5<sup>e</sup> année des cours de sciences sociales de la Colombie-Britannique portant sur les marchands de fourrure, les ouvriers des mines d'or, les constructeurs de chemins de fer, les Ukrainiens et les Vietnamiens. (Voir 32) Le guide reprend des pages du manuel de l'élève et les accompagne d'idées de leçons en indiquant les liens entre les concepts, les processus d'apprentissage, les techniques d'apprentissage et les méthodes d'enseignement.

16. -----. **Teacher's Edition. Canadians and Our World Neighbours.** The Identity Social Studies Series. Scarborough: Prentice-Hall Canada Inc., 1986. ISBN 0-13-113911-8.

A teacher's guide to **Canadians and Our World Neighbours**, a resource book for Grade 6 use in social studies in British Columbia about (see 33). Reproductions of the student text pages are accompanied by a variety of ideas for lessons which show the inter-relationships between concepts, learning processes, learning skills, and teaching procedures. (See also 15, 17, 32, 34.)

Argentinians, Asians, Italians and Nigerians Guide de l'enseignant pour l'utilisation de **Canadians and Our World Neighbours**, manuel de référence à l'usage des élèves de 6<sup>e</sup> année des cours de sciences sociales de la Colombie-Britannique portant sur les Asiatiques, les Argentins, les Italiens et les Nigériens. (Voir 33) Le guide reprend des pages du manuel de l'élève et les accompagne d'idées de leçons en indiquant les liens entre les concepts, les processus d'apprentissage, les techniques d'apprentissage et les méthodes d'enseignement. (Voir aussi 15, 17, 32, 34.)

17. -----. **Teacher's Edition. Native People and Explorers of Canada.** The Identity Social Studies Series. Scarborough: Prentice-Hall Canada Inc., 1984. ISBN 0-13-609850-9.

A teacher's guide to **Native People and Explorers of Canada**, a resource book for Grade 4 use in social studies in British Columbia about the native peoples and the explorers of Canada (see 34). Reproductions of the student text pages are accompanied by a variety of ideas for lessons which show the inter-relationships between concepts, learning processes, learning skills, and teaching procedures. (See also 15, 16, 32, 33.)

Guide de l'enseignant pour l'utilisation de **Native People and Explorers of Canada**, manuel de référence à l'usage des élèves de 4<sup>e</sup> année des cours de sciences sociales de la Colombie-Britannique portant sur les peuples

autochtones et les explorateurs du Canada. (Voir. 34) Le guide reprend des pages du manuel de l'élève et les accompagne d'idées de leçons en indiquant les liens entre les concepts, les processus d'apprentissage, les techniques d'apprentissage et les méthodes d'enseignement.

18. Billingsley, Brenda, and Leon Muszynski. *No Discimination Here? Toronto Employers and the Multi-racial Work Force.* Toronto: The Urban Alliance on Race Relations and The Social Planning Council of Metropolitan Toronto, 1986. 119pp. and tables, unpublished.

A report on a survey of personnel managers in Metropolitan Toronto organizations which was designed to assess the potential for discrimination inherent in policies and practices, to determine management perceptions of racial discrimination and inter-racial tensions, and to find out what employers are now doing and what they might be willing to do about these problems. The study found a need for broad policy changes and identified four policy implications. (See also 61.)

19. Birk, Hans Dietrich, compiler, author and heraldic artist. *Armorial Heritage in Canada of Continental European Families.* Toronto: The Armorial Heritage Foundation, 1984. 235pp., ISBN 0-9691666-0-5. Limited edition of 400 copies.

A scholarly documentation of authentic armorial bearings brought to Canada by armigerous immigrants from European countries other than Great Britain and France. It contains beautifully painted coats of arms in full heraldic colour, carefully painted by Birk.

Ouvrage spécialisé visant à rassembler des documents sur les armoiries dont certaines familles de pays d'Europe autres que la Grande-Bretagne et la France ont enrichi notre patrimoine en immigrant au Canada. Ce livre contient de magnifiques armoiries peintes avec soin par Birk en utilisant la riche palette de l'héraldique.

20. Bolaria, B. Singh, and Peter S. Li. **Racial Oppression in Canada.** Toronto: Garamond Press, 1985. 232pp., ISBN 0-920059-01-5(b), 0-920059-02-3(p).

A study of racism from a sociological viewpoint that argues that racial oppression is a deliberate ideology designed to justify the unjust treatment of a subordinate group for the purpose of exploiting its labour power. Within this framework, the authors examine case studies of some racial groups in Canada, including the Indians, Métis, Chinese, Japanese, East Indians, Black, and migrant and illegal workers.

Étude du racisme suivant laquelle l'oppression raciale découlerait d'une idéologie réfléchie visant à justifier le traitement injuste d'un groupe subalterne pour pouvoir en exploiter la main-d'oeuvre. Dans cette optique, les auteurs examinent des études de cas touchant certains groupes raciaux du Canada, y compris les Chinois, les Indiens, les Indo-Pakistanais, les Japonais, les Métis, les Noirs ainsi que les travailleurs migrants et illégaux.

21. Bonavia, George. **Immigrants We Read About.** Ottawa: International Productions. 228pp., unpublished.

Short biographies of some immigrants to Canada, describing their life experiences and their contributions in a wide variety of political, economic and cultural endeavours. Also included are annotated lists of books and films about immigrants, and facts and figures from the 1981 Immigration Statistics.

Courts comptes rendus de la vie de certains immigrés au Canada décrivant leurs expériences et leurs contributions dans une vaste éventail d'entreprises politiques, économiques et culturelles. Le livre comprend également des listes annotées de livres et de films sur les immigrés, ainsi que des faits et des chiffres tirés des statistiques sur l'immigration de 1981.

22. Bouraoui, He'di. **Tales of Heritage II.** Colour engravings by Saul Field and Jean Townsend. Toronto: Tales of Heritage Trust Fund, 1986. ISBN 0-91937-16-3(b), 0-91937-14-X(p). Dist. by Upstairs Gallery.

Legends from ten ethnocultural groups, presented in both narrative and visual form. The texts, in English, French and the heritage language of the group, are poetic recreations of the legends. This is a second volume of the popular **Tales of Heritage**. The groups represented in this volume are Brazilian, Czechoslovakian, Danish, Dutch, East Indian, Egyptian, Inuit, Irish, Scottish and Spanish.

Légendes puisées dans le répertoire de dix groupes ethnoculturels et présentées sous une forme narrative et visuelle. Les textes, rédigés en anglais, en français et dans la langue ancestrale du groupe concerné, se veulent une reconstitution poétique des légendes. Il s'agit du deuxième tome du populaire ouvrage **Tales of Heritage**. Les groupes représentés dans ce volume sont les Brésiliens, les Danois, les Écossais, les Égyptiens, les Espagnols, les Hollandais, les Indo-Pakistanais, les Inuit, les Irlandais, et les Tchécoslovaques.

23. Brender à Brandis, Madzy. **The Scent of Spruce.** Ill. G. Brender à Brandis. Windsor, Ont.: Netherlandic Press, 1984. 58pp., ISBN 0-919417-06-X.

Stories of a Netherlandic Canadian woman who immigrated to northern British Columbia and then moved to Nova Scotia. The stories relate typical experiences of immigrants in a lively and entertaining way.

Mémoires de Canadienne d'origine néerlandaise qui a immigré dans le nord de la Colombie-Britannique, puis en Nouvelle-Écosse. L'auteur raconte avec un humour plein de verve les expériences typiques vécues par ces immigrées.

24. Buchignani, Norman, and Doreen M. Indra, with Ram Srivastava. **Continuous Journey. A Social History of South Asians in Canada.** Generations: A History of Canada's Peoples. Eds. Jean Burnet and Howard Palmer. Toronto: McClelland and Stewart Ltd., 1985. 250pp. with index and biblio., ISBN 0-7710-1761-8.

A social history of the South Asians in Canada from their arrival in British Columbia before World War One through their many years of struggle, growth and adaptation into diverse communities throughout the country. The groups dealt with have their roots in India, Pakistan, Bangladesh and Sri Lanka, and include recent immigrants from South America, East and South Africa, the South Pacific and the Caribbean as well as fourth-generation Canadians.

Compte rendu de l'évolution sociale des sud-Asiatiques au Canada depuis leur arrivée en Colombie-Britannique avant la Deuxième Guerre mondiale et pendant les nombreuses années au cours desquelles ils ont dû lutter pour s'établir, s'adapter et prospérer dans diverses localités du pays. Les groupes étudiés viennent de pays comme l'Inde, le Pakistan, le Bangladesh et le Sri Lanka et comprennent des immigrants récents de l'Amérique du Sud, de l'Afrique du Sud et de l'Est, du Pacifique Sud et des Antilles, ainsi que des Canadiens de la 4<sup>e</sup> génération.

25. Buckner, P.A., ed. **Teaching Maritime Studies.** Fredericton, N.B.: Acadiensis Press, 1986. 299pp. with biblio., ISBN 0-919107-08-7.

A collection of papers from a 1985 conference in Fredericton, New Brunswick. Well-known academics provide suggestions on curriculum and resource materials for Maritime Studies on such topics as ethnicity, folklore and literature, geography, history, women, political economy, and the Maritime environment.

Recueil de documents présentés à une conférence tenue à Fredericton (N.-B.) en 1985. Des personnalités connues du monde universitaire y

donnent des suggestions de programmes d'études et de documents didactiques pour l'enseignement des "études sur les Maritimes", lesquelles couvrent des sujets comme le fait ethnique, le folklore et la littérature, la géographie, l'histoire, les femmes, l'économie politique, ainsi que le milieu des Maritimes.

26. Burnet, Jean, ed. *Looking into My Sister's Eyes: an Exploration in Women's History*. Toronto: The Multicultural History Society of Ontario, 1986. 245pp., ISBN 0-919045-27-8.

A collection of thirteen papers from a conference on "An Exploration in Women's History", about ethnic women's history in Canada--specifically Ontario--in the late nineteenth and twentieth centuries. It explores the experiences of a variety of women, from upper-class British settlers and Finnish domestics, to Armenian refugees and Italian and Chinese immigrant working women.

Recueil de treize documents présentés à une conférence intitulée "An Exploration in Women's History" (Regard sur l'histoire des femmes) et portant sur la vie des femmes appartenant à des groupes ethniques au Canada, et plus précisément en Ontario, vers la fin du 19<sup>e</sup> siècle et le début du 20<sup>e</sup>. Les auteurs examinent les expériences vécues par des femmes de divers milieux, depuis des épouses de colonisateurs britanniques de la haute société et des domestiques finlandaises jusqu'à des réfugiées arméniennes et des travailleuses immigrées italiennes et chinoises.

27. Byrne, Cyril J., and Dr. Margaret Harry. *Talamh An EISC: Canadian and Irish Essays*. Halifax: Nimbus Publishing Ltd., 1986. 255pp., ISBN 0-920832-35-1.

A collection of essays from the 16th international conference of the Canadian Association for Irish Studies. The topics include Irish and Irish Canadian literature, and Irish migration and settlement in Eastern Canada.

Recueil d'essais présentés à la 16<sup>e</sup> conférence internationale de la Canadian Association for Irish Studies, portant sur la littérature irlandaise au Canada et la migration et l'établissement des Irlandais de l'est du Canada.

28. Campbell, David. **People of the Salmon. A Collection of Original Songs of the B.C. Native People.** Vancouver: Vancouver School Board, 1986. 46pp, unpublished.

A collection of music and words for thirteen songs of West Coast native people.

Recueil de la musique et des paroles de treize chansons tirées du patrimoine des autochtones de la côte ouest.

29. Cancino, Jorge. **Jongleries/Juglario.** Ill. Ana-Maria Pavela. Tr. Pierre Demers et Gloria Clunes. Montréal: Les éditions Omelic, 1984.

A book of poetry and drawings from two members of the Montreal Chilean community. The book consists of two versions of the text, one in Spanish and one in French translation. The conjunction of words and images presents a picture of what it is like to be an artist in an adopted culture.

Recueil de poésie et de dessins réalisé par deux membres de la communauté chilienne de Montréal. L'ouvrage, qui comprend le texte original en espagnol et sa version française, conjugue mots et images pour illustrer ce qu'est la vie d'un artiste dans une culture d'adoption.

30. Chud, Gyda and Ruth Fahlman with Reena Baker and Patricia Wakefield. **Early Childhood Education for a Multicultural Society: A Handbook for Educators.** Vancouver: Western Education Development Group, 1984. 138pp., ISBN 0-88865-047-7.

A resource book for preschool/daycare personnel, containing an introduction to the principles and practices of early childhood education for a multicultural society. The multicultural

activities are designed to meet the cultural, linguistic and educational needs of preschoolers, as well as teach an understanding and tolerance of others.

Guide à l'intention des enseignants du niveau préscolaire et du personnel des garderies comprenant une introduction aux principes et aux pratiques liés à l'éducation des jeunes enfants dans une société multiculturelle. Les activités multiculturelles qui y figurent visent à répondre aux besoins culturels, linguistiques et éducationnels des enfants d'âge préscolaire et à leur inculquer la compréhension et la tolérance à l'égard des autres.

31. **Communique--A Multicultural Learning Material.**  
Toronto: Canadian Studies Bureau, Fall 1984.

A learning resource book for community college educators which encourages them to introduce a multicultural perspective within the programme areas of social sciences, humanities, and job-related skills. The book includes resources for use in the training of health care workers, police, etc. A production of the Association of Canadian Community Colleges.

Manuel de référence à l'usage des professeurs des collèges communautaires visant à les inciter à tenir compte de la dimension multiculturelle dans leurs disciplines respectives : sciences sociales, lettres, enseignement commercial et professionnel. L'ouvrage renferme notamment des références utiles pour la formation des futurs professionnels de la santé, des policiers, etc. Réalisation de l'Association des collèges communautaires du Canada.

32. **Connor, Daniel C.G. Canada: Building Our Nation.** The Identity Social Studies Series.  
Scarborough: Prentice-Hall Canada Inc., 1985.  
449pp., ISBN 0-13-113887-1.

A resource book prescribed for Grade 5 use in social studies in British Columbia about fur traders, gold miners, railway builders, Ukrainians, and Vietnamese. It is based on a curriculum framework designed to help students

develop respect for people in other times and places in addition to basic social studies knowledge and learning skills. A teacher's edition is available. (See 15; see also 16, 17, 33, 34.)

Manuel de référence destiné aux élèves de 5<sup>e</sup> année des cours de sciences sociales de la Colombie-Britannique et portant sur les marchands de fourrures, les ouvriers des mines d'or, les constructeurs de chemins de fer, les Ukrainiens et les Vietnamiens. Cet ouvrage se fonde sur des programmes d'études conçus pour inculquer aux élèves le respect des gens d'une autre époque et d'une autre origine, ainsi que sur les connaissances et les techniques d'apprentissage de base liées aux sciences sociales. Un guide de l'enseignant est également disponible. (Voir 15, voir aussi 16, 17, 33, 34.)

33. ----- . **Canadians and Our World Neighbours.**  
The Identity Social Studies Series. Scarborough:  
Prentice-Hall Canada Inc., 1986. ISBN  
0-13-113903-7.

A resource book prescribed for Grade 6 use in social studies in British Columbia about Argentinians, Asians, Italians and Nigerians. It is based on a curriculum framework designed to help students develop respect for people in other times and places in addition to basic social studies knowledge and learning skills. A teacher's edition is available. (See 16; see also 15, 17, 32, 35.)

Manuel de référence destiné aux élèves de 6<sup>e</sup> année des cours de sciences sociales de la Colombie-Britannique et portant sur les Argentins, les Asiatiques, les Italiens et les Nigériens. Cet ouvrage se fonde sur des programme d'études conçus pour inculquer aux élèves le respect des gens d'une autre époque et d'une autre origine, ainsi que sur les connaissances et les techniques d'apprentissage de base liées aux sciences sociales. Un guide de l'enseignant est également disponible. (Voir 16, voir aussi 15, 17, 32, 35.)

34. ----- . **Native People and Explorers of Canada.** The Identity Social Studies Series.  
Scarborough: Prentice-Hall Canada Inc., 1984.  
ISBN 0-13-609843-6.

A resource book prescribed for Grade 4 use in social studies in British Columbia about the native peoples and the explorers of Canada. It is based on a curriculum framework designed to help students develop respect for people in other times and places in addition to basic social studies knowledge and learning skills. A teacher's edition is available. (See 17; see also 15, 16, 32, 33.)

Manuel de référence destiné aux élèves de 4<sup>e</sup> année des cours de sciences sociales de la Colombie-Britannique et portant sur les peuples autochtones et les explorateurs du Canada. Cet ouvrage se fonde sur des programmes d'études conçus pour inculquer aux élèves le respect des gens d'une autre époque et d'une autre origine, ainsi que sur les connaissances et les techniques d'apprentissage de base liées aux sciences sociales. Un guide de l'enseignant est également disponible. (Voir 17.)

35. Crusz, Rienzi. **Time for Loving.** Toronto: TSAR, 1986. 87pp., ISBN 0-920661-01-7.

A collection of poems about love by a Sri Lankan Canadian poet. The loveless sterility of the West is compared with the intuitive and mystical East.

Recueil de poèmes sur l'amour composés par un poète canadien d'origine sri-lankaise, qui compare la froideur et la stérilité de l'Occident à l'intuition et au mysticisme de l'Orient.

36. Cunanan, Leo B., and Dave S. Fernandez, eds. **Understanding The Filipinos. A Resource Book for Teachers and Students.** Written by Flor Coté. Vancouver: Filipino-Canadian Cultural and Community Services Society, 1986. 75pp., unpublished.

Learning resource material on Filipino Canadian history and way of life for Grades 5 to 7. It contains classroom activities, stories, Filipino expressions, case studies of Filipino Canadians, and a resource material list.

Manuel de référence sur l'histoire et le mode de vie des Phillipins canadiens à l'usage des élèves de la 5<sup>e</sup> à la 7<sup>e</sup> année. Cet ouvrage propose des activités à faire en classe, des histoires, des expressions philippines, des études de cas de Phillipins canadiens et une liste de documents de référence.

37. D'Alfonso, Antonio. **The Other Shore**. Essential Poets series. Montreal: Guernica Editions, 1986. 158pp, ISBN 0-919349-67-6(b), 0-919349-55-8(p).

A collection of verse, prose and essays by an Italian Canadian poet. The work reflects on the experience of a second-generation Italian Canadian in the process of coming to terms with the cultural and linguistic aspects of three cultures in Montreal.

Recueil de pièces en vers et en prose et d'essais composés par un poète italo-canadien. L'auteur évoque l'expérience de Canadiens italiens de la deuxième génération s'efforçant de s'adapter aux aspects culturels et linguistiques de trois cultures cohabitant à Montréal.

38. Danys, Milda. **DP Lithuanian Immigration to Canada after the Second World War**. Studies in Ethnic and Immigration History. Toronto: Multicultural History Society of Ontario, 1986. 365pp. with index, ISBN 0-919045-30-8 (b), 0-919045-28-6(p).

The story of the Lithuanians who came to Canada, mostly as contract labour, from the DP camps of Europe. It examines Canadian immigration policy, the method of refugee selection, the official attitude to displaced persons, and the tenacity of these new immigrants in seeking a place of dignity in Canadian society.

Histoire des Lituaniens ayant quitté des camps de personnes déplacées en Europe pour venir, pour la plupart, travailler au Canada comme ouvriers contractuels. Cet ouvrage examine également la politique canadienne en matière d'immigration, le mode de sélection des réfugiés, l'attitude

officielle à l'égard des personnes déplacées et la ténacité avec laquelle les immigrants s'efforcent de se tailler une place honorable dans la société canadienne.

39. Davies, Sandra. **The Japanese People. Music. Instruments. Arts. Crafts. Music In Our Lives**, Vol 3. Vancouver: Western Education Development Group, 1986. 118pp. with biblio., ISBN 0-88865-046-9.

A teaching resource material for kindergarten to Grade 12, primarily for use at the intermediate (Grade 6) level, designed to create an awareness of the Japanese culture in the schools through the integrated curriculum approach. The package consists of a book, a three-part videotape and an audio cassette tape. It provides information about the history of Japan and relates the development of its music forms to the social history of the country, describes traditional music theory and notation, and gives examples of folk songs, dances and children's songs. It also presents a selection of arts, and crafts.

Trousse de documents didactiques à l'intention des élèves de la maternelle à la 12<sup>e</sup> année, mais destinés principalement à ceux du niveau intermédiaire (6<sup>e</sup> année), et visant à sensibiliser les écoles à la culture japonaise. Composée d'un livre, d'une bande vidéo en trois parties et d'une cassette audio, la trousse traite de l'histoire du Japon en reliant l'évolution de ses formes d'expression musicale à son développement social, décrit les notions de musique et la notation musicale traditionnelles et donne des exemples de chants folkloriques, de danses et de chansons d'enfants. Enfin, elle met en lumière une sélection d'oeuvres d'art et d'objets d'artisanat japonais.

40. Doerksen, Victor G., and Harry Loewen, eds. **Arnold Dyck. Verloren in Der Steppe. Aus Meinem Leben.** Collected Works/Werke, Vol. 1. Eds. Victor Doerkson, George Epp, Harry Loewen, Elisabeth Peters and Al Reimer. Manitoba Mennonite Historical Society, 1985. 316pp., ISBN 0-919673-99-6.

A reprint of a classic Mennonite novel, originally published between 1944 and 1947, about the Russian Mennonite world prior to W.W. I by the pioneer of Canadian Mennonite writing, Arnold Dyck. An autobiographical sketch, "Aus Meinem Leben", carries the story forward to adulthood and settlement in Canada.

Réimpression d'un classique du roman du pionnier de la littérature mennonite canadienne, Arnold Dyck, publié originellement en plusieurs volumes entre 1944 et 1947, dans lequel celui-ci évoque la vie des Mennonites russes avant la Première Guerre mondiale. Le texte autobiographique "Aus Meinem Leben" nous permet de suivre le héros alors qu'il atteint l'âge adulte et s'établit au Canada.

41. Donegan, Rosemary, and Rick Salutin. **Spadina Avenue.** Toronto: Douglas & McIntyre, 1985. 192pp., ISBN 0-88894-472-1.

A collection of photographs with extensive captions documenting the multicultural nature and history of Spadina Avenue--one of Canada's most visible expressions of the multicultural foundation of our society and of the patterns of immigration which created it. The introduction presents a historical overview. Pertinent documents and personal memoirs have been included.

Collection de photographies accompagnées de longues légendes rappelant le caractère multiculturel et l'histoire de l'avenue Spadina, l'un des témoignages les plus frappants de la fondation multiculturelle de notre société et des courants migratoires qui en sont à l'origine. Précédée d'un compte rendu historique lui servant d'introduction, la collection regroupe également des documents et des écrits évoquant des souvenirs personnels.

42. Elliott, Lorris, ed. **Other Voices. Writing by Blacks in Canada.** Toronto: Williams-Wallace, 1985. 188pp., ISBN 0-88795-048-5(h), 0-88795-038-8(p).

A collection of poems, short stories and dramatic pieces by English-speaking writers from the Canadian Black community. Most of the current

Black writers from former British colonies are represented.

Anthologie de poèmes, de nouvelles et de pièces de théâtre composés par des écrivains anglophones de la communauté canadienne de race noire. La plupart des écrivains noirs contemporains issus d'anciennes colonies britanniques sont représentés.

43. Engelhart, Margaret S., ed. *They Sought A New World. The Story of European Immigration to North America. Paintings and comments by William Kurelek.* Montreal: Tundra Books, 1985. 48pp., ISBN 0-88776-172-0.

A collection of 28 Kurelek paintings and supplemental excerpts from his writing, with background material by the editor, telling the story of European immigration to North America for the juvenile European reader. It records the courage, tenacity, stubbornness and dreams of the immigrant in graphic, human terms. It was compiled at the request of European publishers and has been translated into Danish, Dutch Finnish, Norwegian and Swedish.

Anthologie de poèmes, de nouvelles et de pièces de théâtre composés par des écrivains anglophones de la communauté canadienne de race noire. L'ouvrage, où sont représentés la plupart des écrivains noirs contemporains issus d'anciennes colonies britanniques, met l'accent sur les thèmes des relations interraciales, du colonialisme, du mal du pays et de l'amour.

44. *Fifty Years of Community Work of the Ukrainian Women's Association of Canada, 1926-1976. History of the UWAC*. Winnipeg: Trident Press, 1985.

Historical account in English and Ukrainian of the beginnings, growth, activities and contributions of the Association and its members from hundreds of communities across Canada over the last fifty years.

Compte rendu historique, en anglais et en ukrainien, des débuts, de l'essor, des activités et des réalisations de l'association (regroupant des membres de centaines de communautés disséminées partout au Canada) au cours des cinquante dernières années.

45. Fowke, Edith, and Carole H. Carpenter. **Explorations in Canadian Folklore.** Toronto: McClelland and Stewart Ltd., 1985. 400 pp., ISBN 0-7710-1909-2.

A collection of essays from Canadian writers and folklorists, comprised largely of rare and out-of-print historical material. The editors show the reader the ways folkloric material can be studied and suggest how such study can improve our understanding of different cultures. The ethnic groups examined are the Amerindian, English, French, German, Inuit, Irish, Jewish, Mennonite, Scottish, and Ukrainian.

Recueil d'essais d'écrivains et de folkloristes, composé en majeure partie de documents historiques rares ou épuisés. Les auteurs indiquent au lecteur les diverses méthodes servant à étudier le folklore et la façon dont celles-ci peuvent l'aider à mieux comprendre les différents peuples. Les groupes ethniques étudiés sont les Allemands, les Amérindiens, les Anglais, les Écossais, les Français, les Inuit, les Irlandais, les Juifs, les Mennonites, et les Ukrainiens.

46. **Framfari. 1877 to 1880.** Tr. George Houser. Gimli, Man.: Icelandic National League of North America--Gimli Chapter, 1986. 748pp., ISBN 0-88925-699-3.

A translation of the first Icelandic newspaper in Canada, **Framfari**, which was published in Lundi, Manitoba from September 1877 to January 1880. The papers reveal the history and way of thinking of New Iceland, showing the settlers' struggles for survival, their toughness and industry, and the conflicts that plagued the group.

Compte rendu historique, en anglais et en ukrainien, des débuts, de l'essor, des activités

et des réalisations de l'association (regroupant des membres de centaines de communautés disséminées partout au Canada) au cours des cinquante dernières années.

47. Friesen, Gerhard, ed. *Hier lässt uns Hütten bauen. Deutsche Gedichte lutherischer Pfarrer in Ontario 1869-1930.* (German Poetry by Lutheran Ministers in Ontario.) Toronto: German-Canadian Historical Association, 1984. 53pp. intro. & 173pp.

A documentary collection of religious and secular poems by fourteen German Lutheran ministers in Ontario. The introduction is in both English and German, the poetry and biographies in German.

Recueil de poèmes inédits d'inspiration religieuse et profane composés par quatorze pasteurs germano-luthériens établis en Ontario. L'introduction est en anglais et en allemand; et les poèmes et les biographies en allemand uniquement.

48. Gebhard, Krzysztof M. *Polskie Ksiazka--Polish Books in the Saskatchewan Library.* Regina: Canadian Polish Congress, Saskatchewan District, 1986. 152pp., ISBN 0-919059-17-1.

A complete list, in English and Polish, of Polish titles in the multicultural collection of the Saskatchewan Provincial Library.

Liste complète, en anglais et en polonais, des ouvrages polonais dont est constituée la collection multiculturelle de la bibliothèque provinciale de la Saskatchewan.

49. Gerus, O.W., and J.E. Rea. *The Ukrainians in Canada.* Canada's Ethnic Groups, No. 10. Ed. P.A. Buckner. Ottawa: Canadian Historical Association, 1985. 24pp., ISBN 0-88798-108-9.

A concise, readable history of the Ukrainians in Canada, tracing their origins, development and contemporary situation. The booklet includes maps and tables as well as suggestions for further reading.

Voir 50.

50. -----. **Les Ukrainiens au Canada** . Les Groupes ethniques du Canada, No. 10. Ed. P.A. Buckner. Ottawa: Société historique du Canada, 1985. 24pp., ISBN 0-88798-108-9.

Traduction du compte rendu concis et facile à lire de la vie des Ukrainiens au Canada retracant leur arrivée, leur évolution et leur situation actuelle. La brochure comprend des cartes géographiques et des tableaux et d'autres lectures suggérées.

See 49.

51. Gibson, Jane F., and Yvonne M. He'bert. **Folk Rhymes: From Kids to Kids. A Teacher's Guide** . Vancouver: Western Educational Development Group, 1986. 112pp., ISBN 0-88865-048-5.

An activity-based resource book which presents folk rhymes as part of cultural traditions, giving interesting and colourful examples of cultural lore from a number of traditions. The class is encouraged to create its own textbook with its own folk rhymes, based on the different cultures that comprise the class. 22 student masters and picture study prints are included in the kit.

Manuel de référence présentant les rimes populaires comme une composante des traditions culturelles et invitant les élèves à se livrer à toutes sortes d'activités. Offrant des exemples intéressants et colorés des pratiques associées à certaines traditions, l'auteur encourage les élèves à créer leur propre recueil de rimes populaires en s'inspirant des diverses cultures qui composent leur classe. L'ouvrage comprend vingt-deux feuilles d'exercices à l'usage des enseignants et feuilles d'illustrations à l'intention des élèves.

52. Gilbert, Jorge, and Mario Lee. **The Bridge Between Canada and Latin America**. Vancouver: Two Thirds Editions, 1986. 152pp.

An examination of the historical, economic and cultural factors which bring Latin Americans to Canada. Canada's relations with Latin America are also explored.

Étude des facteurs historiques, économiques et culturels qui ont présidé à la venue des Latino-Américains au Canada. L'ouvrage porte également sur les relations entre le Canada et l'Amérique latine.

53. Gold, Gerald L., ed. **Minorities and Mother Country Imagery.** Social and Economic Papers, No. 13. St. John's: Institute of Social and Economic Research, Memorial University, 1984. 274pp., ISBN 0-919666-43-4.

Eleven essays from the 1980 York University conference on "Ethnicity and the Mother Country." The book is divided into sections on immigrant minorities, national minorities (such as the English in Quebec) and aboriginal minorities. The essays investigate the meaning of "mother country" in a variety of cultural contexts, focussing on images of the mother country and minority ethnicity.

Recueil de onze essais présentés à la conférence sur l'appartenance ethnique et la mère patrie donnée en 1980 à l'Université York. L'ouvrage se divise en sections portant sur les minorités ethniques, les minorités nationales (comme les Anglais au Québec) et les minorités autochtones. Les essais se penchent sur la signification de "mère patrie" dans divers contextes culturels, en mettant l'accent sur des images de la mère patrie et sur l'appartenance ethnique des minorités.

54. Grant, Peter A. **Kidseason .** Art director Carl Drew. Charlottetown: P.E.I. Council of the Arts, 1984.

A workbook for primary schoolchildren with legends and stories of festivals and celebrations of various ethnic and cultural groups, arranged in seasonal format. A teacher's manual with recipes and lists of books and other resources is also included.

Manuel à l'usage des élèves du niveau primaire composé de légendes et d'histoires inspirées des festivals et des fêtes de divers groupes ethniques

et culturels et classées suivant les saisons. De plus, un guide d'enseignant contenant des recettes et des listes de livres ainsi que d'autres ressources sont incluses.

55. The Greer Galloway Group. **Site Development for Native Schools. Native Recreation Component .** Ottawa: The Greer Galloway Group and Andzans Associates, 1984. 40pp. with biblio.

Part of a comprehensive study titled **School Site Development Guidelines** . This study deals with recreational facilities related to the educational and developmental needs of Native children.

Partie d'une vaste étude intitulée "School Site Development Guidelines" et portant sur les installations récréatives visant à répondre aux besoins des enfants autochtones en matière d'éducation et de développement.

56. Gundara, Jaswinder. **Splintered Dream. Sikhs in Southern Alberta.** Calgary: Arusha International Resources Centre, 1986. 80pp., ISBN 0-9692195-0-4.

A profile of the Sikh community in southern Alberta for teachers, community workers, immigration officers and public servants. It includes a discussion of the contribution of the Sikhs to Alberta and Canadian society.

Profil de la communauté sikh du sud de l'Alberta à l'usage des enseignants, des travailleurs communautaires, des agents d'immigration et des fonctionnaires et incluant une analyse de la contribution des Sikhs à la vie de la société albertaine et de la société canadienne.

57. Gurtler, Karin, ed. **Annalen/Annals/Annales 5. Probleme--Projekte--Perspektiven. Symposium 1985.** Montréal: Karin Gurtler, 1986. 170pp. ISSN 0825-4168.

A collection of papers in German, English and French from the fifth symposium of German Canadian

studies, held at the University of Montreal in June 1985. The purpose of the conference was three-fold: a critical reflection on German Canadian studies and its place in the social sciences and humanities, a discussion of the primary orientations of this field of study and research, and the exchange of ideas and critical evaluations on current projects.

Recueil de documents en allemand, en anglais et en français présentés au 5<sup>e</sup> colloque des études germano-canadiennes tenu à l'Université de Montréal en juin 1985. La rencontre comportait trois volets : une réflexion critique sur les études germano-canadiennes et leur place dans les sciences sociales et les lettres, un débat sur les principales orientations de ce domaine d'étude et de recherche et un échange d'idées et d'évaluations sur les projets en cours.

58. Gurtler, Karin R. *Geschichte der Deutschen Gesellschaft zu Montreal 1835-1985.*  
Deutschkanadische Schriften, Vol. 4. Montreal:  
Deutsche Gesellschaft zu Montreal, 1985. 108pp.,  
ISBN 2-9800421-0-2.

A history in German of the German Society of Montreal from 1835 to 1985. It describes the early years of the society, its benevolent activities, its relations with Quebec, its help to immigrants, and its cultural program.

Compte rendu en allemand de l'évolution de la Société allemande de Montréal de 1835 à 1985. L'auteur décrit les débuts de la société, ses activités, ses relations avec le Québec, l'aide qu'elle a apportée aux immigrés et son programme culturel.

59. Hamilton, W.D. *The Federal Indian Day Schools of the Maritimes.* Micmac-Maliseet Institute,  
University of New Brunswick, 1986. 151pp. with  
index, ISBN 0-920114-76-8.

A study of the federal Indian day schools in the Maritimes, which presents an overview of Indian education in the Maritimes from the inception of

day schools in 1870, and profiles of each of the 28 day schools established between the 1870s and the 1930s.

Étude sur les écoles de jour indiennes administrées par le gouvernement fédéral dans les Maritimes. L'ouvrage présente un aperçu des services d'éducation dispensés aux Indiens dans les Maritimes depuis l'instauration des écoles de jour en 1870 et trace un profil de chacune des 28 écoles établies entre les années 1870 et 1930.

60. Harney, Robert F., ed. and intro. **Gathering Place: Peoples and Neighbourhoods of Toronto, 1834-1945.** Studies in Ethnic and Immigration History. Toronto: Multicultural History Society of Ontario, 1985. 304pp. with illus., charts & tables, ISBN 0-919045-20-0(b), 0-919045-18-9(p).

A volume of historical essays on ethnic groups and neighbourhoods of Toronto before World War Two. There are chapters on the Blacks, Chinese, Irish, Jews, Italians, Poles, and Ukrainians.

Recueil d'essais historiques sur les groupes et les quartiers ethniques de Toronto avant la Deuxième Guerre mondiale. Les différents chapitres portent sur les Chinois, les Irlandais, les Italiens, les Juifs, les Noirs, les Polonais, et les Ukrainiens.

61. Henry, Frances, and Effie Ginzberg. **Who Gets the Work: A Test of Racial Discrimination in Employment.** Toronto: The Urban Alliance on Race Relations and the Social Planning Council of Metropolitan Toronto, 1985. 88pp., unpublished.

A large-scale systematic study of racial discrimination in employment in Toronto. It was found that there was a clear preference by a large proportion of Toronto employers, on a ratio of three to one, for White employees. (See 18.)

Étude systématique à grande échelle de la discrimination dans l'emploi à Toronto. Les auteurs ont découvert qu'une grande part des employeurs torontois, soit trois sur quatre, donnent clairement la préférence aux employés de race blanche. (Voir 18.)

62. Hessel, Peter. **Destination: Ottawa Valley.**  
 Ottawa: The Runge Press Ltd., 1984. 162 pp.,  
 ISBN 0-9691976-0-8.

A study of the Germans who settled in the Ottawa Valley in the 19th century. The author examines the reason for their immigration, Canadian policies and recruitment activities, the immigration process itself, and early settlement in the Ottawa Valley on both sides of the Ottawa River.

Ouvrage sur la vie des Allemands qui se sont établis dans la vallée de l'Outaouais au 19<sup>e</sup> siècle. L'auteur s'interroge sur les raisons qui ont motivé cette migration, sur les politiques et les activités canadiennes en matière de recrutement, sur le processus d'immigration lui-même et sur les débuts de la colonie établie sur chacune des rives de la rivière des Outaouais.

63. Hughes, Monica. **My Name Is Paula Popowich!** A Time of Our Lives series. Ill. Leoung O'Young.  
 Toronto: James Lorimer & Co., 1983. 150pp., ISBN 0-88862-690-8(b), 0-88862-689-4(p).

A story for pre-teens about an 11-year-old girl who discovers her Ukrainian heritage when she moves to Edmonton with her mother. A teacher's guide is available from the publisher.

Ouvrage destiné aux préadolescents et racontant l'histoire d'une fillette de 11 ans qui découvre patrimoine ukrainien lorsqu'elle s'installe à Edmonton avec sa mère. Un guide de l'enseignant est disponible auprès de l'éditeur.

64. Humanitas. **Le magazine de la réalité interculturelle.** No. 12 (Sept/Oct. 1985). Edited by Constantin Stoiciu. 75pp., ISSN 0828-9409.

A special issue in French and English devoted to intercultural education, including a cross-Canada survey of the state of intercultural education in the provinces and interviews with and articles by prominent Canadian educators and public figures from immigrant ethnic groups.

Numéro spécial en français et en anglais consacré à l'éducation interculturelle et comprenant une étude réalisée à l'échelle du Canada, en vue de connaître la situation de l'éducation interculturelle dans les provinces, des entrevues avec des personnalités éminentes du domaine de l'enseignement et du milieu ethnique canadiens, ainsi que des articles rédigés par ces dernières.

65. **Il Congresso.** Vol. 3, Nos. 6 (June 1986), 7 (July 1986), and 8 (Aug. 1986). National Congress of Italian Canadians, Edmonton, 1986.

Three special issues of the monthly magazine to give members of the Italian community in Alberta an opportunity to acquire insight into multiculturalism and its impact on the development of the Italian community. The first issue was on the Dante Alighieri School and its importance in preserving Italian; the second was on 'Caboto Day' and the historical impact of Giovanni Caboto's visit to Canada; and the third was about Alberta's Heritage Day and the meaning and benefits of multiculturalism in Canada.

Trois numéros spéciaux de la revue mensuelle afin de donner aux membres de la communauté italienne en Alberta l'occasion d'acquérir un aperçu du multiculturalisme et de son impact sur le développement de la communauté italienne. Le premier numéro a été consacré à l'école Dante Alighieri et à son importance dans la préservation de la langue italienne; le deuxième a été consacré à la journée "Caboto" et à l'importance historique de la visite de Giovanni Caboto au Canada; et la troisième portait sur "Alberta's Heritage Day" ainsi que la signification et les avantage du multiculturalism.

66. **Interculture.** Education interculturelle III, vol. XVIII, no., 2 cah. 87 (avril-juin '85), éd. française. Montréal: Centre Interculturel Monchanin, 1985. 49pp., ISSN 0712-1571(Fr.).

Trois textes sur l'éducation interculturelle à travers lesquels les auteurs, Kalpana Das et Robert Vachon, nous livrent le fruit de leurs expériences et de leurs réflexions pendant leurs années d'enseignement au Centre interculturel Monchanin.

French edition of 68.

67. **Interculture.** Education interculturelle IV. Vol XVIII, no. 3, cah. 88 (juillet-septembre '85), éd. français. Montréal: Centre Interculturel Monchanin, 1985. 40pp, ISSN 0712-1571(Fr.).

Articles sur l'éducation interculturelle rédigés par les spécialistes de l'éducation, R. Pannikar et N. Bottani. Le numéro renferme une bibliographie d'articles et de livres sur l'éducation interculturelle.

French edition of 69.

68. **Interculture.** Intercultural Education III. Vol. XVIII, no. 2, cah. 87 (April-June '85), English ed. Montreal: Monchanin Cross-Cultural Centre, 1985. 36pp., ISSN 082-797X(Eng.).

Three essays on intercultural education by Kalpana Das and Robert Vachon, communicating some of the core insights that are the result of their many years' experience as leaders at the Monchanin Cross-Cultural Centre.

Édition anglaise de 66.

69. **Interculture .** Intercultural Education IV. July/September 1985, Vol. XVIII, no. 3, cah. 88 (July/September '85), English ed. Montreal: Monchanin Cross-Cultural Centre, 1985. 36pp, ISSN 082-797X (Eng.).

Articles on intercultural education by R. Pannikar, education specialist, and others. A bibliography of articles and books on intercultural education is included.

English version of 67.

70. Irving, Heather. **Understanding Others. A Multicultural Kit for P.E.I.** Ill. Judy Whitaker. Charlottetown: Prince Edward Island Cross-Cultural Information Committee, 1984. 75pp., ISBN 0-9691896-0-5.

A multicultural information manual for individuals, communities, educators, schools and community groups. It examines culture, multiculturalism, immigration, and racism; provides two activities in cross-cultural understanding; and lists multicultural resources in Prince Edward Island.

Manuel d'information multiculturelle à l'intention des particuliers, des communautés, des enseignants, des écoles et des groupes communautaires. Il traite de la culture, du multiculturalisme, de l'immigration et du racisme, propose deux activités axées sur l'entente interculturelle et dresse une liste des ressources multiculturelles à l'Île-du-Prince-Édouard.

71. **Italian Canadiana.** Vol. 1, No. 1 (Spring 1985). Ed. Julius A. Molinaro. Toronto: Centre for Italian Canadian Studies, 1985. 84pp., ISSN 0-9690555-6-0.

The first volume of the official journal of the Centre for Italian Canadian Studies, which is devoted to research on cultural and social aspects of the Italian community in Canada. It includes papers in English and Italian from the first Symposium of the Centre for Italian Canadian Studies, in 1984 at the University of Toronto. The articles include a report about an Italian musician in Ontario, Edoardo Ferrari-Fontani by Julius Molinaro, a bibliography on Italian Canadian writing by Joseph Pivato and a study of Italian immigrants in Toronto (1853-1984) by Maddalena Kuitunen.

Premier numéro de la revue officielle du Centre for Italian Canadian Studies, qui se consacre à la recherche sur les aspects culturels et sociaux de la communauté italienne du Canada. Le numéro se compose de documents en anglais et en italien présentés au premier colloque du Centre tenu en 1984 au University de Toronto. Les articles comprennent un portrait d'un musicien italien de l'Ontario, Edoardo Ferrari-Fontani, de Julius Molinaro, une bibliographie sur la littérature italo-canadienne de Joseph Pivato et une étude sur les immigrés italiens de Toronto (1853-1984) de Maddalena Kuitunen.

72. Ito, Roy. *We Went To War: The Story of the Japanese Canadians Who Served During the First and Second World Wars.* Stittsville, Ont.: Canada's Wings Inc., 1984. 381pp. with index & biblio., ISBN 0-920002-30-7.

A socio-military history of Japanese Canadians from a different point of view, that of their Army service for Canada in the two World Wars. It describes one of the many ways two generations of Japanese Canadians fought the prejudice, discrimination and charges of disloyalty they faced in British Columbia.

Histoire socio-militaire présentant les Canadiens japonais sous un angle différent, celui des unités de l'armée canadienne dans lesquels ils ont servi pendant les deux guerres mondiales. L'ouvrage illustre l'une des nombreuses façons par lesquelles deux générations de Canadiens japonais ont lutté contre les préjugés, la discrimination et les accusations de trahison dont ils faisaient l'objet en Colombie-Britannique.

73. Jabbra, Nancy W., and Joseph G. Jabbra. *Voyageurs to a Rocky Shore. The Lebanese and Syrians of Nova Scotia.* Halifax: Institute of Public Affairs, Dalhousie University, 1984. 177pp. with biblio. ISBN 0-88926-030-3.

A sociological study of the immigration of Lebanese and Syrians to Nova Scotia, examining transplantation, cultural retention, and their

interrelationship. There is an extensive bibliography of comparative material on Lebanese, Syrians and other immigrant groups in other parts of Canada and abroad.

Étude sociologique de l'immigration des Libanais et des Syriens en Nouvelle-Écosse, examinant la transplantation de ces groupes ethniques, la préservation de leurs cultures et leur interrelation. L'ouvrage est accompagnée d'une vaste bibliographie de documents comparatifs sur les Libanais, les Syriens et d'autres groupes d'immigrés établies dans d'autres régions du Canada et à l'étranger.

74. Johnston, Hugh. **The East Indians in Canada.** Canada's Ethnic Groups, No. 5. Editor P.A. Buckner. Ottawa: Canadian Historical Association, 1984. 24pp., ISBN 0-88798-102-X.

A concise, readable history of the East Indians in Canada, tracing their origins, development and contemporary situation. The booklet includes maps and tables as well as suggestions for further reading.

75. ----- **Les Indiens Asiatiques au Canada.** Les Groupes ethniques du Canada, No. 5. Ed. P.A. Buckner. Ottawa: Société historique du Canada, 1984. 26pp., ISBN 0-88798-102-X.

Traduction du compte rendu concis et facile à lire de la vie des Indiens asiatiques au Canada retracant leur arrivée, leur évolution et leur situation actuelle. La brochure comprend des cartes géographiques et des tableaux et d'autres lectures suggérées.

76. Jonassaint, Jean. **Le pouvoir des mots, les maux du pouvoir. Des romanciers haïtiens de l'exil.** Collection Voix au chapitre. Ed. G. Ripault. Montréal: Éditions de l'Arcantére et Les presses de l'Université de Montréal, 1985. 271pp. avec biblio., ISBN 2-9800498-0-8(Q), 2-7606-0738-0, 2-86829-012-4(f).

Anthologie d'oeuvres des romanciers Canadiens haïtiens les plus représentatifs de la communauté littéraire haïtienne du Canada entre 1971 et 1981, accompagnées d'entrevues avec ces derniers. En répondant à diverses questions touchant les raisons pour lesquelles ils écrivent, le public auquel ils s'adressent et la façon dont ils procèdent, les auteurs définissent les caractéristiques de la littérature haïtienne au Canada et ce qu'est le fait d'écrire "en exil". L'ouvrage contient une bibliographie de textes en prose publiés par des Haïtiens "pendant leur diaspora" entre 1961 et 1985, et une bibliographie d'ouvrages portant sur la littérature haïtienne.

An anthology of writings by and interviews with Haitian Canadian novelists most representative of the Haitian writing community in Canada between 1971 and 1981. The writers, in answering the questions "why, for whom and how do you write", delineate the characteristics of Haitian literature in Canada and of the process of writing 'in exile'. The book contains a bibliography of prose published 'in diaspora' between 1961 and 1985 by Haitians, and a bibliography of works about Haitian literature.

77. Karl, Dr. Victor and Anna Friesen. **The Mulberry Tree.** Winnipeg: Queenston House Publishing Co. Ltd., 1985. 225pp., 0-919866-96-4(b), 0-919866-97-2(p).

Reminiscences of a Netherlandic Mennonite, Anna Friesen, who settled in Rosthern, Saskatchewan. The sketches describe farm life and the maturation of a young girl in the early 1900s. Mennonite customs and folklore are explained and recipes of some traditional Mennonites food are included.

**Souvenirs d'une Mennonite des Pays-Bas,** Anna Friesen, établie à Rosthern, en Saskatchewan. Les textes décrivent la vie à la ferme et le passage à l'âge adulte d'une jeune fille au début des années 1900. On y explique les coutumes et le folklore mennonites, en incluant les recette de certains mets mennonites traditionnels.

78. Kehoe, John W. **A Handbook for Enhancing the Multicultural Climate of the School.** Vancouver: Western Education Development Group, 1984. 93pp. with biblio., ISBN 0-88865-025-6.

A practical guide to enhancing the multicultural climate of a school. It examines the issues which are central to the development of a school that promotes pride in heritage and does not deny equality of opportunity. The handbook is the result of extensive assessment and testing by educators, including classroom testing.

Guide pratique montrant comment améliorer le climat multiculturel dans une école. Fruit d'une vaste évaluation et de nombreux essais menés par des éducateurs, y compris des essais en classe, le manuel traitea des principales questions sur lesquelles doit se pencher une école qui croit en l'égalité des chances et qui s'efforce de promouvoir chez ses élèves la fierté en leur patrimoine.

79. Khan, Nuzrat Yar, ed. **Dreams and Destinations. Shaheen and his poetry.** Ottawa: Canada-Pakistan Association, 1986. 128pp., ISBN 0-9692782-0-9.

A collection of critical essays, excerpts of selected reviews, and articles on the poetry of a well-known Pakistani Canadian poet, Wali Alam Shaheen. A selection of his poems are presented in Urdu and in English translation. Shaheen is known for his exploration of the intricacies of the inner self.

Recueil de critiques littéraires et d'extraits de comptes rendus et d'articles choisis sur les poèmes d'un poète pakisto-canadien bien connu, Wali Alam Shaheen. Certains des poèmes sont en ourdou et ont été traduits en anglais. Shaheen est reconnu pour son exploration des méandres de l'âme.

80. Kirkconnell, Watson, tr. **Hungarian Helicon. Epic and Other Poetry.** In collaboration with Tivadar Edl (for "Toldi"), Lulu Putnik Payerle (for "The Death of Buda") and Be'la Ba'chkai and Maxim Ta'bory for numerous lyrics. Calgary: Sze'chenyi Society, 1985. 763pp., ISBN 0-9692295-1-8.

A translation of major Hungarian poets by the man known as the "father of Canadian multiculturalism". Part Three contains poetry by Canadians, including Sandor Domokos, György Faludy, Ferenc Fày, Laszlo Kemenes-Géfin, Ernö Nemeth, Tamás Tüz, and György Vitéz.

Traduction des œuvres des principaux poètes hongrois par l'homme surnommé le "père du multiculturalisme canadien". La troisième partie de l'ouvrage contient des poèmes d'immigrés canadiens, dont Sandor Domokos, Görgy Faludy, Ferenc Fay, Laszlo Kemenes-Géfin, Ernö Németh, Tamás Tüz, et György Vitez.

81. Kirschbaum, Joseph M., ed. **25 Years of Canada Ethnic Press Federation.** Toronto: Canada Ethnic Press Federation and the Ethnic Press Association of Ontario. 1985. 242pp., biblio. ISBN 0-9692343-0-9, 0-962344-0-6.

A short history of the Federation, describing its origin, members and role in the growth of the federal multicultural policy. Short histories of the member associations in Ontario, British Columbia, Manitoba and Quebec are also included. The appendices contain documents of the Federation.

Court historique de la fédération décrivant les origines de cette dernière, ses effectifs et le rôle qu'elle a joué dans l'adoption de la politique multiculturelle fédérale. L'ouvrage renferme également de brefs historiques des associations membres de l'Ontario, de la Colombie-Britannique, du Manitoba et du Québec. Les annexes se composent de documents de la fédération.

82. Kitagawa, Muriel. **This Is My Own: Letters to Wes and Other Writings on Japanese Canadians, 1941-1948.** Ed. Roy Miki. Vancouver: Talon Books, 1985. 302pp. with index and biblio., ISBN 0-88922-231-2(b), 0-88922-230-4(p).

Documentation on the internment, dispossession and dispersal of Japanese Canadians during World War II. Three different versions of this period are included--personal letters, contemporary newspaper articles, and critical essays and articles written after the fact.

Recueil de documents sur la réclusion, l'expropriation et le la dispersement des Canadiens japonais pendant la Deuxième Guerre mondiale. L'ouvrage présente trois différentes versions de cette histoire: des lettres personnelles, des articles de journaux de l'époque, ainsi que des essais et des articles sur le sujet écrits après la guerre.

83. Konrad, Anne. **The Blue Jar.** Winnipeg: Queenston House Publishing Company Ltd., 1985. 225pp., ISBN 0-919866-89-1 (b), 0-919866-90-5 (p).

A novel about a young girl growing up in a Russian Mennonite village in northern Alberta. It is the story of the "universal young child" seeking to understand her surroundings in a community which is struggling tenaciously to hold onto its cultural past at the same time as it adapts to its Canadian present.

Roman mettant en scène une jeune fille élevée dans un village mennonite russe du nord de l'Alberta. Il s'agit de l'histoire de "l'enfant universel" qui s'efforce de comprendre ce qui l'entoure au sein d'une communauté qui lutte avec ténacité pour préserver son passé culturel tout en tentant de s'adapter à son nouveau milieu canadien.

84. Kordan, Bohdan S., and Lubomyr Y. Luciuk, eds. **A Delicate and Difficult Question. Documents in the History of Ukrainians in Canada 1899-1962.** Builders of Canada Series, No. 3. Ed. Richard A. Pierce. Kingston: The Limestone Press, 1986. 174pp., ISBN 0-919642-08-X.

A collection of documents which describe the complex nature of the Ukrainian political and social experience in Canada. Declassified government materials comprise the core of the work. Fifty-five papers were selected to illustrate the currents and trends which helped shape the nature of Ukrainian identity in Canada.

Collection de documents décrivant la nature complexe de la vie politique et sociale des Ukrainiens au Canada. Composée en majeure partie de documents gouvernementaux déclassifiés, la collection regroupe cinquante-cinq textes choisis pour illustrer les courants et les tendances qui ont contribué au façonnement de l'identité ukrainienne au Canada.

85. Korn, Rachel. **Paper Roses. Selected Poems of Rachel Korn.** Tr. and intro. Seymour Levitan. Toronto: Aya Press, 1985. 113pp., ISBN 0-902544-39-8.

A posthumous selection of poems by an internationally-acclaimed Yiddish Canadian poet. The poems, in Yiddish and English translation, were chosen both for their intrinsic merit and to illustrate the poet's range and development. The translations are literary rather than literal, done in consultation with the poet.

Collection de documents décrivant la nature complexe de la vie politique et sociale des Ukrainiens au Canada. Composée en majeure partie de documents gouvernementaux déclassifiés, la collection regroupe cinquante-cinq textes choisis pour illustrer les courants et les tendances qui ont contribué au façonnement de l'identité ukrainienne au Canada.

86. Kralt, John. **Atlas of Residential Concentration for the Census Metropolitan Area of Montreal.** Maps by E. Richard Shillington. Ottawa: Multiculturalism Canada, 1986. 131pp. with maps and tables, ISBN 0-662-54389-0. Available from Ministry of Supply and Services, Cat. No. Ci 96-31/1986.

. . . of Toronto. 127pp. with maps and tables, ISBN 0-662-54390-0. Cat. No. Ci 96-32/1986.

. . . of Vancouver. 131 pp., ISBN 0-662-54391-2. Cat. No. Ci 96-33/1986.

Atlases of residential concentration of ethnic and visible minority groups for the three largest urban areas of Canada: Montreal, Toronto and Vancouver. The maps show where people of each origin are residentially concentrated, and where they are underrepresented, based on 1981 Census of Canada data.

Des atlas de la concentration résidentielle des groupes ethniques et des minorités visibles sur les trois principales régions urbaines du Canada, soit Montréal, Toronto et Vancouver. Les cartes montrent où il y a concentration résidentielle de la population de chaque origine cette population est sous-représentée, se fondé sur les données recueillies lors du recensement effectué au Canada en 1981.

87. Kurelek, William. *They Sought A New World. The Story of European Immigration to North America.*

See/voir 43.

88. Labelle, Micheline, Geneviève Turcotte, Marianne Kempeneers, Deidre Meintel. *Histories d'immigrées. Itinéraires d'ouvrières Colombiennes, Grecques, Haïtiennes et Portugaises de Montréal.* Montréal: Les Editions du Boréal Express, 1987. 271pp. avec biblio., ISBN 2-89052-170-2.

Fruit d'une longue enquête sur le terrain et d'une analyse approfondie du phénomène migratoire, ce livre retrace les itinéraires de femmes immigrées, depuis leur départ de leur pays d'origine jusqu'à leur établissement dans un milieu urbain comme celui de Montréal. Les récits de ces femmes jettent un éclairage troublant et révélateur sur les migrations internationales.

This book, resulting from a long field study and an in-depth analysis, traces the experiences of immigrant women from their country of origin to their adaptation to the urban environment of Montreal. The stories of these women cast a revealing light on international migrations.

89. Lee, Enid. **Letters to Marcia. A Teacher's Guide to Anti-Racist Education.** Toronto: Cross-Cultural Communication Centre, 1985. 71pp. with biblio., ISBN 0-9691060-5-X.

A teacher's guide to anti-racist education in Canada with bibliographical references. Some situations of racial, ethnic, gender and class inequity are identified, and information, analysis and classroom activities are provided to aid teachers in using the situations to teach tolerance.

Guide accompagné de notes bibliographiques visant à aider les enseignants à inculquer à leurs élèves une attitude non raciste au Canada. L'auteur signale certains cas de discrimination fondée sur l'ethnie, le sexe et le rang social, puis fournit des renseignements, se livre à des analyses et propose des activités pour aider les enseignants à exploiter ces situations pour enseigner la tolérance.

90. Lee-Whiting, Brenda. **Harvest of Stones. German Settlement in Renfrew County.** Toronto: University of Toronto Press, 1985. 336pp., ISBN 0-8020-2562-5(b), 0-8020-6580-5(p).

A history of German settlement in Renfrew County near Ottawa, including some 200 photographs. Through interviews with descendants of original settlers, original diaries and letters, the author has brought to life the culture of a people transplanted to a region that challenged them to the utmost.

Ouvrage retraçant l'établissement des Allemands dans le comté de Renfrew, près d'Ottawa, et regroupant quelque 200 photographies. En s'inspirant d'entrevues avec des descendants de la colonie, de journaux intimes et de lettres personnelles, l'auteur fait revivre la culture d'un peuple transplanté dans une région riche en défis quasi-insurmontables.

91. Lefebvre, Marie-Lou, Huguette Ruimy-Van Dromme et Léon Van Dromme. **L'école et l'intégration des communautés ethno-culturels au Québec: une étude des perceptions des leaders ethniques.** Montréal: Université du Québec à Montréal, Université McGill, 1985. 175pp.

A comparative study of the educational expectations of the leaders of different ethnic groups in Montreal. Questions were asked about the structure of the school system, especially the quality of teaching in different types of public schools, discipline problems, the use of tests, the creation of general and advanced sections and, finally, general satisfaction with the system.

Étude comparée des attentes en matière d'éducation des dirigeants des différents groupes ethniques de Montréal. Les auteurs posent diverses questions touchant la structure du système scolaire, notamment la qualité de l'enseignement dans les différents types d'école, les problèmes de discipline, l'emploi des tests, la création de niveaux de forts et de faibles et, finalement le degré de satisfaction générale suscitée par le système.

92. Lefebvre, Michel, et Yuri Oryschuk, eds. **Les communautés culturelles au Québec. Originaires de l'Europe centrale et de l'Europe du sud.** Vol. 1. Montreal: Editions Fides, 1984. 208pp., ISBN 2-7621-1286-9.

Guide accompagné de notes bibliographiques visant à aider les enseignants à inculquer à leurs élèves une attitude non raciste au Canada. L'auteur signale certains cas de discrimination fondée sur l'ethnie, le sexe et le rang social, puis fournit

des renseignements, se livre à des analyses et propose des activités pour aider les enseignants à exploiter ces situations pour enseigner la tolérance. (Voir 126 pour vol. 2.)

The study of the home country, immigration history and the community life of the following groups of eleven cultural communities from central and southern Europe in Quebec: Austrian, Croatian, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Serbian, Slovak, Spanish, and Swiss. (See 126 for Vol.2.)

93. Lehmann, Heinz. **The German Canadians 1750-1937. Immigration, Settlement and Culture.** Tr., ed. and intro. Gerhard P. Bassler. St. John's: Jesperson Press, 1986. 458pp. with biblio & index, ISBN 0-920502-76-8.

A translation of Lehmann's two-volume history of German Canadians, originally published in 1931 and 1939. This book is still acclaimed as the most comprehensive account of the history of Canada's German-speaking people. The extensive introduction by Bassler places the work in context.

Traduction de l'histoire des Germano-Canadiens en deux tomes publiés originellement par Lehman en 1931 et 1939. Cet ouvrage est encore considéré comme le compte rendu le plus complet de l'évolution de la population allemande du Canada. L'introduction vaste de Bassler met l'ouvrage en contexte.

94. Lindström-Best, Varpu. **Les Finlandais au Canada.** Les Groupes ethniques du Canada, No. 8. Ed. P.A. Buckner. Ottawa: Société historique du Canada, 1985. 20pp., ISBN 0-88798-106-2.

Traduction du compte rendu concis et facile à lire de la vie des Finlandais au Canada retracant leur arrivée, leur évolution et leur situation actuelle. La brochure comprend des cartes géographiques et des tableaux et d'autres lectures suggérées.

See 95 for the English.

95. -----. **The Finns in Canada.** Canada's Ethnic Groups, No. 8. Ed. P.A. Buckner. Ottawa: Canadian Historical Association, 1985. 19pp., ISBN 0-88798-106-2.

A concise, readable history of the Finns in Canada, tracing their origins, development and contemporary situation. The booklet includes maps and tables as well as suggestions for further reading.

Voir 94 pour la version française.

96. -----, and Charles Sutyla. **Terveisiä Ruusa--tädiltä. Kanadan suomalaisten ensimmäinen sukupolvi.** (Best Wishes from Aunt Ruusa). Finland: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura, 1984. 160pp., ISSN 0453-2201, ISBN 951-717-363-6.

An illustrated social history in Finnish of the Finnish Canadians, compiled through oral interviews and the collection of photos and documents from various Finnish communities.

Ouvrage illustré en finlandais retracant l'évolution sociale des Canadiens d'origine finlandaise à partir d'entrevues ainsi que d'une collection de photos et de documents émanant de diverses communautés finlandaises.

97. Lipsitz, Edmond Y. **6400 Questions about Judaism and the Jewish People.** Downsview, Ont.: J.E.S.L. Educational Products, 1986. 516pp. with biblio. & index, ISBN 0-9691264-4-1.

A collection of questions with answers about Jewish life, religion, culture and history. There is a section of 75 pages on Jews in Canada, with a separate index.

Série de questions et de réponses sur la vie des Juifs, leur religion, leur culture et leur histoire. L'ouvrage comporte une section de 75 pages sur les Juifs au Canada, accompagnée d'un index distinct.

98. MacDonald, Edward. **A Community of Schools.** Charlottetown: Institute of Island Studies, 1985. 135pp., ISBN 0-919013-06-6.

An in-depth study of the birth, growth and development of the Community Schools Movement in Prince Edward Island, 1965 to 1985. The Community Schools Movement is a successful network of voluntary, community-based adult educators, managed by a provincial board.

Étude approfondie de la naissance, de la croissance et de l'évolution du mouvement des écoles communautaires dans l'Île-du-Prince-Édouard de 1965 à 1985. Ce mouvement représente un réseau prospère d'enseignants bénévoles recrutés dans les localités gérée par le conseil provincial.

99. Madryga, Roxanne, and David Osborne. **A Sourcebook of India. A Multicultural Perspective.** Vancouver: Western Education Development Group, 1986. 221pp., ISBN 0-88865-050-7.

A sourcebook for Grades 7 to 12 about the Indian culture, with comparative cultural activities to help the students develop positive attitudes toward their own culture and that of others. It is organized as a series of guidesheets, with a description of a particular element of Indian culture followed by suggestions for cross-cultural activities which explore aspects of other cultures and aid the student in integrating the components that make up a culture.

Livre de référence sur la culture indienne destiné aux élèves de la 7<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup> année et proposant à ces derniers diverses activités culturelles comparatives visant à leur inculquer une attitude positive à l'égard de leur propre culture et de celle des autres. L'ouvrage se présente sous la forme d'une série de feuillets-guides décrivant un élément particulier de la culture indienne, puis suggérant des activités interculturelles en vue d'étudier les aspects d'autres cultures et d'aider l'élève à reconnaître les composantes d'une culture.

100. Magee, Joan. **A Scandinavian Heritage. 200 Years of Scandinavian Presence in the Windsor-Detroit Border Region.** London: Dundurn Press, 1985. 128pp. with index, ISBN 0-919670-88-1.

A history of the Scandinavians in the Windsor-Detroit border region of Ontario, focussing on their cultural and economic contributions. The experiences common to the five nationalities--Danish, Norwegian, Swedish, Finnish and Icelandic--are described and contrasted to the unique perspective of each group. A survey of a sample group of the present-day Scandinavian community is included.

Compte rendu de l'établissement des Scandinaves dans la région frontière de Windsor et de Détroit, en Ontario, mettant en valeur leurs contributions économiques et culturelles. L'ouvrage, qui décrit les expériences communes des cinq groupes ethniques - Danois, Finlandais, Islandais, Norvégiens, et Suédois - et la perspective particulière de chacun d'entre eux, comprend un sondage effectué auprès d'un échantillon de la communauté scandinave actuelle.

101. Marin, Diego, ed. **Literatura Hispano-Canadiense /Hispanic-Canadian Literature/ Littérature Hispano-Canadienne. Cuentos/Poesia/Teatro.** Toronto: Alianza Cultural Hispano-Canadiense, 1984. 292pp., ISBN 0-919659-12-8.

A tri-lingual collection of some of the best works entered in the first literary contest organized by the Hispanic Canadian Cultural Alliance in 1981-82. The works include poetry, short fiction and drama written in Spanish by Hispanic Canadians, and translated into English and French.

Anthologie trilingue de quelques-unes des œuvres primées lors du premier concours littéraire organisé par la Hispanic-Canadian Cultural Alliance en 1981-1982. L'ouvrage regroupe des nouvelles, des pièces de théâtre et des poèmes écrits en espagnol par des Canadiens d'origine hispanique, puis traduits en anglais et en français.

102. Martinez, Erik. **Tequila Sunrise.** Tr. Christina Shantz and Alan Heatherington. Ottawa: Ediciones Cordillera, 1985. 97pp., ISBN 0-919661-06-8.

A collection of poetry in English and Spanish by a Chilean Canadian poet. The poems reflect the poet's need to face the realities of the society in which he now lives.

Recueil de poèmes en anglais et en espagnol composés par un poète canadien d'origine chilienne et reflétant la nécessité pour l'auteur d'affronter les réalités de la société dans laquelle il vit maintenant.

103. Massel, Dona Paul. **Poppies For Our Sisters.** University of Waterloo Press, 1987. 76pp., ISBN 0-8898-075-2.

A collection of poems narrating the physical and emotional struggles of some immigrant women in their own voices.

Recueil de poèmes dans lesquels des femmes immigrées nous livrent leurs épreuves physiques et psychologiques et leurs luttes.

104. Mayne, Seymour, ed. **Essential Words. An Anthology of Jewish Canadian Poetry.** Ottawa: Oberon Press, 1985. 182pp., ISBN 0-887505-76-7 (b), 0-887505-77-5(p).

An anthology of 34 Jewish Canadian poets whose achievements have been crucial to the development of Canadian poetry, including Phyllis Gotlieb, George Jonas, A.M. Klein, Irving Layton, Eli Mandel, Joe Rosenblatt, Miriam Waddington and Tom Wayman. The expression of the experience of the immigrant/outsider, the link with tradition, and the concern with history in the widest sense are central to most of the poems.

Anthologie des œuvres de 34 poètes canadiens d'origine juive ayant joué un rôle essentiel dans l'évolution de la poésie canadienne, notamment

Phyllis Gotlieb, George Jonas, A.M. Klein, Irving Layton, Eli Mandel, Joe Ronsenblatt, Miriam Waddington et Tom Wayman. L'expérience vécue par l'immigrant ou l'étranger, le lien avec la tradition et l'histoire dans son sens le plus large sont les principales préoccupations de la plupart des poètes.

105. McAndrew, Marie. **Le traitement du racisme, de l'immigration et de la réalité multi-ethnique dans les manuels scolaires francophones au Québec.** Montréal: Université du Québec à Montréal, 1985.

Étude du traitement du racisme, de l'immigration et de la réalité multiethnique dans les manuels scolaires français au Québec.

A study of the treatment of racism, immigration, and multi-ethnic realities in French school books used in Quebec.

106. McLaughlin, K.M. **Les Allemands au Canada.** Les Groupes ethniques du Canada, No. 11. Ed. P.A. Buckner. Ottawa: Société historique du Canada, 1985. 23pp., ISBN 0-88798-112-7.

Traduction du compte rendu concis et facile à lire de la vie des Allemands au Canada retracant leur arrivée, leur évolution et leur situation actuelle. La brochure comprend des cartes géographiques et des tableaux et d'autres lectures suggérées.

See 107 for the English.

107. -----. **The Germans in Canada.** Canada's Ethnic Groups, No. 11. Ed. P.A. Buckner. Ottawa: Canadian Historical Association, 1985. 22pp., ISBN 0-88798-112-7.

A concise, readable history of the Germans in Canada, tracing their origins, development and contemporary situation. The booklet includes maps and tables as well as suggestions for further reading.

Voir 106 pour la version française.

108. McLeod, Keith A., ed. **Multicultural Education: A Partnership.** Toronto: Canadian Committee for Multiculturalism in Education, 1987. 236pp., biblio., ISBN 0-921671-00-8. Dist. by OISE Press.

Papers from a 1984 conference of the Canadian Council for Multicultural and Intercultural Education (CCMIE) in Toronto entitled "Partnerships in Education". The topics include theoretical, social and educational perspectives of the implementation of multicultural education.

Documents présentés à une conférence du Conseil canadien pour l'éducation multiculturelle et interculturelle (CCEMI) tenue à Toronto, en 1984, et intitulée "Partnerships in Education". Parmi les sujets traités, mentionnons les perspectives théoriques, sociales et éducationnelles de l'implantation de l'éducation multiculturelle.

109. Medjuck, Sheva. **Jews in Atlantic Canada.** St. John's: Breakwater Books Ltd., 1986. 127pp., ISBN 0-919519-94-6(b), 0-919519-83-0(p).

A study focussing on the socio-historic development and maintenance of Jewish life in Atlantic Canada, where the small size of the communities makes it difficult to maintain a sense of Jewish identity. A questionnaire, interviews and documents are included.

Étude portant sur l'évolution socio-historique et la survie des Juifs dans les provinces de l'Atlantique, où leurs communautés ont du mal à préserver leur identité ethnique en raison de leur faible population. L'ouvrage comprend un questionnaire, des comptes rendus d'entrevues et des documents pertinents.

110. Michelutti, Dorina. **Loyalty to the Hunt.** Essential Poets, Vol. 29. Montreal: Guernica Edition, 1986. 54pp., ISBN 0-919349-81-1(b), 0-919349-70-6(p).

Short prose pieces by an Italian Canadian writer. Through letters to relatives still in northern Italy, the author describes her feelings about such issues as emigration and immigration.

Recueils de courtes pièces en prose d'un écrivain italo-canadien. À travers les lettres qu'il envoie à des parents demeurés en Italie du Nord, l'auteur décrit ses impressions sur des questions comme l'émigration et l'immigration.

111. Micone, Marco. **Voiceless People.** Tr. Maurizia Binda. Drama Series, Vol 1. Montreal: Guernica Editions, 1984. 92pp., ISBN 0-919349-44-7(b), 0-919349-43-9(p).

A play about an Italian immigrant family in Montreal and the difficulties they face attempting to reconcile their Italian cultural heritage to the adopted country's lifestyle. It was originally published in French under the title **Gens du silence**.

D'abord publiée en français sous le titre **Gens du silence**, cette pièce met en scène une famille d'immigrés italiens de Montréal ayant des difficultés à concilier leur patrimoine culturel et le mode de vie de leur patrie d'adoption.

112. Miki, Roy, ed. **This Is My Own: Letters to Wes and Other Writings on Japanese Canadians.** By Muriel Kitagawa.  
See/voir 82.

113. Miner, Michael. **Police Intercultural Training Manual.** Ottawa: Canadian Association of Chiefs of Police, 1986. ISBN 0-921587-00-7.

A guide for police forces and visible and cultural minority communities who want to implement their own intercultural training programs. The manual outlines how a group can establish a program based on training modules tested in Ottawa and Vancouver. Also included are lists of resource people and selected audiovisuals, training handouts, and program evaluation forms.

Guide à l'intention des services de police et des communautés visibles et culturelles qui souhaitent mettre en oeuvre leurs propres programmes de formation interculturelle. Le manuel décrit la

façon dont un groupe peut instaurer un programme en se fondant sur des modules de formation mis à l'essai à Ottawa et à Vancouver. Il comprend également une liste de personnes ressources, une liste de documents audiovisuels, des imprimés de formation et des formulaires d'évaluation de programme.

114. Miner, Michael, et al., eds. *Report of Proceedings of the Symposium on Policing in Multicultural/Multiracial Urban Communities*. Ottawa: Multiculturalism Canada and Canadian Association of Chiefs of Police Research Foundation, 1984. 107pp., unpublished.

Report on a 1984 symposium on policing in multicultural/multiracial urban communities. The symposium brought together police chiefs and leaders of ethnocultural and visible minority communities to discuss common issues. The report summarizes the discussions, describes five innovative models aimed at improving police/minority relations, and presents specific recommendations in the areas of recruitment, selection and training of police offices and the establishment of local committees. Appendices include lists of delegates and texts of the presentations.

Rapport d'un colloque sur le rôle des policiers dans les communautés urbaines multiculturelles et multiraciales tenu en 1984. La rencontre réunissait des chefs de police et des dirigeants de communautés minoritaires ethnoculturelles et visibles pour leur permettre d'examiner leurs problèmes communs et de formuler une série de recommandations précises. Le rapport résume les délibérations, décrit l'évaluation de cinq modèles innovateurs visant à améliorer les relations entre la police et les minorités et présente des recommandations concrètes dans les domaines du recrutement, de la sélection et de la formation d'agents de police et dans la mise sur pied de comités locaux. On trouve aux annexes les listes des délégués et le texte des présentations.

115. Minni, C. Dino. *Other Selves*. Montreal: Guernica Editions, 1985. 98pp., ISBN 0-919349-55-2(b), 0-919349-54-4(p).

A collection of short stories by a Italian Canadian writer about an immigrant's quest for personal identity. The seven short stories give insight into how immigrants and their offspring attempt to reconcile the pressures of adapting to a new country and of living by the strong traditions and customs of their Italian heritage.

Recueil de nouvelles d'un écrivain italo-canadien racontant la quête d'un immigré pour son identité. Les sept nouvelles évoquent la façon dont les immigrés italiens et leurs enfants s'efforcent de faire face, d'une part, aux pressions de leur nouvel environnement et, d'autre part, à la forte influence de leurs traditions et de leurs coutumes ancestrales.

116. Morisset, Jean, and Rose-Marie Pelletier, eds. **Ted Trindell. Métis Witness to the North.** Prose Series, Vol. 3. Vancouver, B.C.: Tillacum Library, 1986. 167pp., ISBN 0-88978-177-X.

The extended monologue of a Métis trapper, storyteller and philosopher from the head region of the Northwest Territories, compiled from tapes and correspondence. Trindell comments on the inter-racial, interethnic and intercultural struggles of the North as well as on Déné and Métis mythology, medicine and woodlore.

Long monologue d'un trappeur métis doublé d'un conteur et d'un philosophe de la région centrale des Territoires du Nord-Ouest, mis en forme à partir d'enregistrements et de pièces de correspondance. Trindell se livre à des réflexions sur les luttes interraciales, interethniques et interculturelles dans le Nord ainsi que sur la mythologie, l'art de soigner et la connaissance de la vie dans les forêts des Dénés et des métis.

117. Morley, Patricia. **Kurelek. A Biography.** Toronto: Macmillan, 1986. 338pp., ISBN 0-7715-9748-7.

An account of the life of William Kurelek, one of Canada's best-loved painters of the land and of the many ethnic groups who settled the West. The author includes intriguing new information, through research into previously unavailable letters and photographs and many personal interviews.

Compte rendu de la vie de l'Ukrainien, William Kurelek, l'un des peintres le plus aimés au pays, s'inspirant des paysages et des nombreux groupes ethniques de l'ouest du Canada. L'auteur nous livre sur ce dernier de nouveaux détails fascinants qu'elle a découverts en compulsant des lettres et des photographies jusqu'alors inaccessibles et en s'entretenant avec de nombreuses personnes.

118. Morrison, James H. **Common Heritage: An Annotated Bibliography of Ethnic Groups in Nova Scotia.** Halifax: International Education Centre, 1984. 130 pp.

An annotated bibliography of materials about sixteen ethnic groups in Nova Scotia, containing over 600 references organized by group. Appendices include government sources, ethnic organizations in Nova Scotia, repositories of information on specific groups, and selected films, video tapes and video cassettes.

Bibliographie annotée de plus de 600 documents de référence sur seize groupes ethniques de la Nouvelle-Écosse, classés par groupe. Les annexes comprennent des sources gouvernementales, des organisations ethniques de la Nouvelle-Écosse, des répertoires d'information sur des groupes particuliers, ainsi qu'une sélection de films, de bandes vidéo et de cassettes vidéo.

119. Nasrallah, Emily. **Flight Against Time.** Tr. Issa J. Boullata. Charlottetown: Ragweed Press, 1987. 208pp., ISBN 0-920304-59-1.

A story about the immigrant experience through the eyes of an elderly Lebanese couple who visit their family in Prince Edward Island. This work reflects the emotions, ideals and passions that immigrants experience.

Compte rendu de l'expérience des immigrés du point de vue d'un vieux couple libanais qui visite de la famille à l'île-du-Prince-Édouard. L'auteur évoque les émotions, les rêves et les passions qui habitent des immigrés.

120. National Film Board of Canada. **Images of Our Culture: Multicultural Films in Education from the National Film Board of Canada.** Second Edition. Ottawa: National Film Board of Canada, 1984.  
 -----. **Grades K to 6.** 7pp., ISBN 0-7722-0095-5.  
 -----. **Grades 7 to 13.** 10pp., ISBN 0-7722-0096-3.

Two brochures listing films with multicultural content for use throughout the curriculum. The first deals with films suitable for kindergarten through to Grade 6, and the other, Grades 7 to 13. The films can all be borrowed or purchased through the National Film Board.

Deux brochures dressant une liste des films à caractère multiculturel pouvant être utilisés dans le cadre des programmes scolaires. La première porte sur les films destinées aux élèves de la maternelle à la 6<sup>e</sup> année et l'autre sur ceux s'adressant aux élèves de la 7<sup>e</sup> à la 13<sup>e</sup> année. Les films peuvent être empruntés ou achetés auprès de l'Office national du film.

121. Neuman, Shirley, ed. **Another Country. Writing by and about Henry Kreisel in Canada.** NeWest Literary Documents Series. Edmonton: NeWest Press, 1985. 363pp. with biblio., ISBN 0-920316-87-5(b), 0-920316-85-9(p).

A collection of material by and about the Austrian immigrant writer, Henry Kreisel, including a reprint of his "Diary of an Internment Camp", about his imprisonment in Canada as an enemy alien, as well as personal essays, letters, interviews and other writings that chronicle his transition from internee to Canadian novelist. The final section contains critical essays, reviews, and a bibliography of his work.

Documents rassemblés par l'écrivain immigré d'origine autrichienne, Henry Kreisel, dont une réimpression de son "Diary of an Internment Camp", dans lequel il raconte son emprisonnement au Canada en tant que sujet d'un pays ennemi, ainsi que des essais personnels, des lettres, des

entretiens et d'autres textes évoquant son passage de l'état de prisonnier à celui de romancier canadien. La dernière section de l'ouvrage regroupe des critiques et des comptes rendus littéraires, et une bibliographie de ses œuvres.

122. Oberman, Sheldon, and Elaine Newton, eds. **Mirror of a People. Canadian Jewish Experience in Poetry and Prose.** Winnipeg: Jewish Educational Publishers of Canada Inc., 1985. 250pp., ISBN 0-920657-00-1.

An anthology for secondary school students of poetry and prose by Jewish Canadian writers, divided into historical/thematic sections, each with an interpretative introduction. It also contains a historical perspective and biographical information on the writers.

Anthologie destinée aux étudiants de l'école secondaire de pièces en vers et en prose d'écrivains canadiens d'origine juive regroupées en sections historiques et thématiques, chacune précédée d'une introduction interprétative. L'ouvrage situe également les écrivains sur le plan historique et fournit des notes biographiques à leur sujet.

123. Odrach, Fedir. **Whistle Stop and Other Stories.** Tr. Erma Odrach. Cornwall: Vesta Publications Ltd., 1984. 125pp., ISBN 0-919301-83-5.

Thirteen short stories translated from Ukrainian by the author's daughter. They were first published in Argentina in 1959. The deceptively simple stories about ordinary people who face life's contradictions in extraordinary ways reflect a turbulent world where the supernatural haunts reality, and comedy and tragedy are fatally intertwined.

Treize nouvelles traduites de l'ukrainien par la fille de l'auteur. Publiés pour la première fois en Argentine, les textes d'une simplicité trompeuse mettant en scène des gens ordinaires affrontant d'une façon extraordinaire les obstacles de la vie évoquent un monde agité où le surnaturel hante la réalité et où s'entremêlent la comédie et la tragédie.

124. Odynak, Emily, ed. **Canadian Families.** Edmonton: Weigl Educational Publishers Ltd., 1984. 70pp. with biblio., ISBN 0-919879-00-4.

A detailed teaching package designed for Grades 1 to 4. It focusses on Canadian families of French, Jamaican, Japanese, Native, and Ukrainian origin, illustrating similarities and differences through posters, an audiotape and student activities. A teacher's guide presents teaching strategies.

Trousse didactique composée d'affiches, d'une bande sonore et d'activités spéciales s'adressant aux élèves de la 1<sup>re</sup> à la 4<sup>e</sup> année et visant à leur faire prendre conscience des différences et des similarités observées chez cinq familles canadienne d'origine jamaïcaine, autochtone, japonaise, française et ukrainienne. Un guide de l'enseignant suggère des méthodes d'enseignement.

125. **Of the Jigsaw. A Multicultural Anthology for Young Readers.** Winnipeg: Peguis Publishers Ltd., 1986. 239pp., ISBN 0-920541-07-0.

An anthology of stories to highlight the richness of Canada's cultural heritage for use in the Grade 5 to 8 English language-arts program. Two other books in the series, all bearing the same subtitle, are **Pieces**, for children in kindergarten to Grade 4, and **Puzzle**, for young adults Grades 9 to 12. (See 132, 136.)

Anthologie de récits visant à mettre en valeur la richesse du patrimoine culturel canadien et à compléter le programme de langue anglaise des élèves de la 5<sup>e</sup> à la 8<sup>e</sup> année. Deux autres livres de la même série, ayant le même sous-titre et s'intitulant **Pieces** et **Puzzle**, s'adressent respectivement aux élèves de la maternelle à la 4<sup>e</sup> année et de la 9<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup> année. (Voir 132 et 136.)

126. Oryschuk, Yuri. **Les communautés culturelles du Québec. Originaires de L'Europe du Nord.** V. 2. Montréal: Éditions Fides, 1987. 224pp., ISBN 2-7621-1327-X (v.2).

The study of the home country, immigration history and the community life of the following ten cultural communities from northern Europe in Quebec: Belgian, Danish, Dutch, English, Finnish, Irish, Norwegian, Scottish, Swedish, and Welsh.

Étude portant sur dix communautés culturelles originaires de l'Europe du Nord - les Anglais, les Belges, les Danois, les Écossais, les Finlandais, les Gallois, les Hollandais, les Irlandais, les Norvégiens et les Suisses - et traitant du pays d'origine, de l'établissement et de la vie au Québec de chacune d'entre elles. (Voir 92.)

127. Palmer, Howard and Tamara, eds. *Peoples of Alberta: Portraits of Cultural Diversity*. Saskatoon: Western Prairie Producer Books, 1985. 551pp., ISBN 0-88833-151-7.

Essays on the ethnic groups in Alberta, each containing a portrait of a specific group and an analysis of its relations with Alberta. The articles describe settlement patterns and integration, values, religion, work, language and politics, and common problems and patterns of adjustment. The groups are: Blacks, Dutch, Estonian, French, Hungarian, Hutterite, Icelandic, Japanese, Jewish, Khmerian, Laotian, Native, Polish, Scottish, Romanian, South Asian, Ukrainian, Vietnamese, and Vietnamese Chinese.

Recueil d'essais sur les groupes ethniques de l'Alberta, soit les autochtones, les Chinois, les Écossais, les Estoniens, les Français, les Hollandais, les Hongrois, les Hutterites, les Islandais, les Japonais, les Juifs, les Kmers, les Laotiens, les Noirs, les Polonais, les Roumains, les sud-Asiatiques, les Ukrainiens, et les Vietnamiens. Chaque texte est écrit par un membre d'un groupe particulier qui brosse un portrait de sa communauté et analyse les relations de celle-ci avec la population albertaine. L'ouvrage décrit l'établissement et le processus d'adaptation des groupes, des valeurs, de la religion, du milieu du travail, de la langue et de la politique de leur nouveau cadre ainsi que les problèmes et les tendances observés à cet égard.

128. Passaris, Dr. Constantine. **Canadian Multiculturalism: Education and Economics, Theory and Policy.** Fredericton: Multicultural Association of Fredericton, 1985. 78pp.

Compilation of papers from a 1983 provincial conference on education and public opinion in a multicultural society. Contributors include Keith McLeod and Rhe'al Be'rube' on multicultural education, Constantine Passaris on economics, Sava Bosnitch, Noel Kinsella and Joseph Kage on multicultural policy, and Armand Saintonge on multiculturalism in New Brunswick. The conference closed with a call for a multicultural policy in New Brunswick.

Recueil de documents présentés à une conférence provinciale sur l'éducation et l'opinion publique dans une société multiculturelle tenue en 1983. Mentionnons parmi les intervenants Keith McLeod et Rhéal Bérubé (Éducation multiculturelle), Constantine Passaris (Science économique), Sava Bosnitch, Noël Kinsella et Joseph Kage (Politique multiculturelle) et Armand Saintonge (Le multiculturalisme au Nouveau-Brunswick). La conférence a été scellée par une invitation à élaborer une politique multiculturelle au Nouveau-Brunswick.

129. Perkin, J.R.C., and James B. Snelson. **Morning in His Heart. The Life and Writings of Watson Kirkconnell.** Lancelot Press, 1986. 372pp., ISBN 0-88999-304-1.

Watson Kirkconnell, an eminent Scottish Canadian linguist and translator, is considered by some to be the "father of Canadian multiculturalism". This book contains a biographical sketch by J.R.C. Perkin, and a bibliography of his works which he bequeathed to Acadian University by James Snelson.

Éminent traducteur et linguiste canadien d'origine écossaise, Watson Kirkconnell est considéré comme le "père du multiculturalisme canadien". Cet ouvrage contient une biographie de Kirkconnel par son critique, J.R.C. Perkin et une bibliographie de ses œuvres qu'il a légué à l'Université d'Acadia compilée par James Snelson.

130. Perticarini, Romano. *Il mio quaderno di novembre.*  
*Poesie./ From my November Record Book. Poems.*  
 Tr. Carlo Giacobbe. Vancouver: Scala Publishing Co., 1983. 165pp.

A volume of poetry by an award-winning Italian Canadian poet, with English translations. The thoughts and feelings expressed in the poetry reflect the feelings of loss experienced by immigrants who have left their home country in the hope of prosperity in Canada.

Recueil de poèmes, accompagnés de leur traduction en anglais, d'un poète italo-canadien ayant déjà mérité un prix littéraire. Les réflexions et les émotions dont s'inspirent les poèmes évoquent le sentiment de déchirement qu'éprouvent les immigrants qui ont quitté leur patrie dans l'espoir de trouver la prospérité au Canada.

131. Petryshyn, Dr. Jaroslav. *Peasants in the Promised Land: Canada and the Ukrainians 1891-1914.*  
 Toronto: James Lorimer and Co. Ltd., 1985.  
 220pp., ISBN 0-88862-926-5(b), 0-88862-925-7(p).

An analysis of the first wave of Ukrainian immigration into Canada, from the perspectives of the host society and of the immigrants themselves. Drawing on exhaustive research, Petryshyn brings history to life with extracts from memoirs, letters and newspapers of the period.

Portrait de la première vague d'immigrants ukrainiens venus s'établir au Canada présenté du point de vue de la société d'accueil et de celui des immigrants eux-mêmes. Puisant dans sa vaste documentation, Petryshyn fait revivre l'histoire grâce à des extraits de récits, de lettres et de journaux de l'époque.

132. *Pieces. A Multicultural Anthology for Young Readers.* Winnipeg: Peguis Publishers Ltd., 1986.  
 113pp., ISBN 0-920541-05-4.

An anthology of stories to highlight the richness of Canada's cultural heritage, for use in the kindergarten to Grade 4 English language-arts

program. Two other books in the series, all bearing the same subtitle, are **Of the Jigsaw**, for adolescents Grades 5 to 8, and **Puzzle**, for young adults Grades 9 to 12. (See 125, 136.)

Anthologie de récits visant à mettre en valeur la richesse du patrimoine culturel canadien et à compléter le programme de langue anglaise des élèves de la maternelle à la 4<sup>e</sup> année. Deux autres livres de la même série, ayant le même sous-titre et s'intitulant **Of the Jigsaw** et **Puzzle** s'adressent respectivement aux adolescent de la 5<sup>e</sup> à la 8<sup>e</sup> année et aux jeunes adultes de la 9<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup> année. (Voir 126 et 137.)

133. Pierre, Claude. **Le coup de l'étrier. Textes poétiques.** Collection "Parole Vivante", No. 8. Ottawa: Les Éditions du Vermillon, 1986. 100pp., ISBN 0-919925-17-0.

A prize-winning collection of poems by a Haitian Canadian poet on the humanistic themes of grief, love, anguish and oppression. The poems describe the political reality of the Haitians before their immigration to Canada.

Recueil primé de poèmes d'un poète canadien d'origine haïtienne s'inspirant des thèmes humanistes de la douleur, de l'amour, de l'angoisse et de l'oppression. Les textes décrivent la situation politique des Haïtiens avant leur immigration au Canada.

134. Pivato, Joseph, ed. **Contrasts. Comparative Essays on Italian-Canadian Writing.** Montreal: Guernica Editions, 1985. 255 pp., ISBN 0-919349-53-6(b), 0-919349-52-8(p).

A collection of ten critical essays by young Italian Canadian writers publishing in English, French and Italian. The essays examine aspects of Italian Canadian writing within an international context. The volume contains a lively range of ideas and viewpoints that explore writing and writers, and the immigrant experience in its broadest implications.

Recueil de dix critiques littéraires rédigées par de jeunes écrivains canadiens d'origine italienne qui traitent de certains aspects de la littérature italo-canadienne dans un contexte international. L'ouvrage offre un riche éventail d'idées et de points de vue sur la littérature et les écrivains, ainsi que sur l'expérience des immigrés dans son sens le plus large.

135. **Prairie Fire: A Manitoba Literary Review.** The Place of Language. A Special Multicultural Review. Vol. V, Nos. 2 & 3 (Winter/Spring 1984). Ed. Andris Taskans. 134pp., ISSN 0821-1124.

A special issue of poems, stories, essays, interviews, and book reviews by new and established Manitoban writers who are writing in either of the official languages as a second language, including Alexandre Amprimox, Per Brask, S.G. Buri, Kristjana Gunnars, Smaro Kambourelli, Andrew Suknaski, Jim Tallosi, and Armin Wiebe. They discuss their achievements and difficulties in working in an 'adopted' language and the emigrant/immigrant experience in literature.

Numéro spécial composé de poèmes, contes, essais, entrevues et comptes rendus écrits par des écrivains manitobains débutants et établis qui écrivent dans l'une ou l'autre des langues officielles comme langue seconde, incluant Alexandre Amprimox, Per Brask, S.G. Buri, Kristjana Gunnars, Smaro Kambourelli, Andrew Suknaski, Jim Tallosi, and Armin Wiebe. Les auteurs discutent de leurs accomplissements et de leurs problèmes à travailler dans une langue adoptée, ainsi que de l'expérience émigré/immigré dans la littérature.

136. **Puzzle. A Multicultural Anthology for Young Readers.** Winnipeg: Peguis Publishers Ltd., 1986. 113pp., ISBN 0-920541-05-4.

An anthology of stories to highlight the richness of Canada's cultural heritage for use in the Grade 9 to 12 English language-arts program. Two other books in the series, all bearing the same subtitle, are **Pieces**, for children in kindergarten to Grade 4 and **Of The Jigsaw**, for

adolescents in Grades 5 to 8. (See 125, 132.) Anthologie de récits visant à mettre en valeur le patrimoine culturel canadien et à compléter le programme de langue anglaise des élèves de la 9<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup> année. Deux autres livres de la même série, ayant le même sous-titre et s'intitulant **Pieces** et **Of the Jigsaw** s'adressent respectivement aux enfants de la maternelle à la 4<sup>e</sup> année et aux adolescents de la 5<sup>e</sup> à la 8<sup>e</sup> année. (Voir 125 et 132.)

137. Redway, Brian. **Spotlight on Indo-Canadians. A Resource Book on the Indo-Canadian Community and Modern India.** Vancouver: National Association of Canadians with Origins in India, B.C. Chapter, 1984. 38pp. with biblio.

A resource book for teachers on the Indo-Canadian community and modern India, giving the Canadian reader an understanding of the heritage of Indo-Canadians, how this group fits into Canadian life, and modern India and her relations with Canada.

Livre de référence sur la communauté indo-canadienne et l'Inde moderne qui aide le lecteur à mieux comprendre le patrimoine des Indo-Canadiens, l'adaptation de ce groupe à la vie canadienne, ainsi que l'Inde moderne et ses relations avec le Canada.

138. Robson, R.A.H., and Brad Breems. **Ethnic Conflict in Vancouver: An Empirical Study.** Vancouver: British Columbia Civil Liberties Association, 1985. 347pp. with biblio.

A sociological analysis of experiences of racial hostility by Indo-Canadians in South Vancouver. The study addresses such questions as frequency of incidents, kinds of incidents, target groups, and degree of hostility.

Analyse sociologique des manifestations d'hostilité raciale à l'endroit des Indo-Canadiens de South Vancouver. L'étude traite de questions comme la fréquence des incidents, les types d'incidents, les groupes qui en sont les victimes et le degré d'hostilité manifesté.

139. Rode, Ajmer. **Blue Meditations. Poems.** London: Third Eye, 1985. 59pp., ISBN 0-919581-31-5.

A first collection of poetry in English by an Indo-Canadian. The poetry shows how the Eastern psyche can be tempered by Western scientific thought.

Premier recueil de poésie en anglais d'un poète canadien d'origine indienne. Les poèmes montrent comment la pensée scientifique occidentale peut influer sur la philosophie orientale.

140. Ruck, Calvin W. **Canada's Black Battalion: No. 2 Construction 1916-1920 .** Halifax: The Society for the Protection and Preservation of Black Culture in Nova Scotia, 1986. 143pp. with index, ISBN 0-921201-00-1.

The story of approximately 600 Black soldiers who served in a segregated, non-combatant labour battalion during World War One. The author describes cases of overt racist treatment of the Black volunteers.

Histoire d'environ 600 soldats de race noire qui ont servi pendant la Première Guerre mondiale dans un bataillon de travailleurs non combattants où régnait la ségrégation. L'auteur décrit des cas flagrants de racisme à l'endroit des volontaires noirs.

141. Sadiq, Nazneen. **Camels Can Make You Homesick and Other Stories.** Ill. Mary Cserepy. Toronto: James Lorimer & Co., 1985. 89pp., ISBN 0-88862-912-5(p), 0-88862-913-3(b).

A children's book relating stories of five children coping in entertaining and amusing ways with the challenges of growing up Canadian and South Asian in Canada. The stories reveal the thoughts and emotions of the children in situations where they must blend the culture of their parents with that of their friends.

Livre pour enfants mettant en scène cinq jeunes qui relèvent de façon amusante et divertissante les défis que leur pose le fait de grandir au Canada en étant à la fois Canadiens et sud-Asiatiques. Les histoires nous livrent les réflexions et les émotions des enfants lorsqu'ils s'efforcent de concilier la culture de leurs parents et celle de leurs amis.

142. Sagaris, Lake. **Exile Home/Exilio en la Patria.** Cormorant Books/Casa' Canada, 1986. 103pp., ISBN 0-920953-04-2.

A first book of poems in Spanish and English by a Canadian poet and journalist married to a Chilean. The poems explore some aspects of the meeting of two cultures in a marriage.

Premier ouvrage de poésie en espagnol et en anglais d'un poète et journaliste canadien ayant épousé une Chilienne. Les poèmes explorent certaines facettes de l'union de deux cultures par le mariage.

143. Salvatore, Filippo. **La Frèsque de Mussolini.** Montréal: Les Éditions Guèrnica, 1985. 85 pp., ISBN 2-89135-012-X.

A play by an Italian Canadian about the repercussions of the Fascist era in Montreal. It recounts how the Italians were manipulated into believing in the greatness of Mussolini.

Pièce de théâtre d'un Italo-Canadien illustrant les répercussions de l'ère fasciste à Montréal. L'auteur rappelle comment les Italiens ont été amenés par la manipulation à croire en la grandeur de Mussolini.

144. Samuda, Ronald J., and Shiu L. Kong. **Multicultural Education: Programmes and Methods.** Toronto: Intercultural Social Sciences Publications Inc., 1986. 304pp., ISBN 0-92113-00-5(b), 0-921113-00-3(p).

Papers by twenty-two Canadian education experts from a 1985 symposium at Queen's University entitled "Methods for Teaching Multiculturalism in Canadian Schools." The experts offer perspectives, techniques, programs and approaches to help teachers in meeting the challenge of increasing ethnocultural and linguistic diversity in schools.

Documents présentés par vingt-deux spécialistes canadiens du domaine de l'éducation à un colloque tenu du 2 au 5 mai 1985 à l'Université Queen et intitulé "Methods for Teaching Multiculturalism in Canadian Schools". Les spécialistes proposent une grande variété de perspectives, de techniques, de programmes et d'approches en vue d'aider les enseignants à faire face au défi que représente la diversité ethnoculturelle et linguistique croissante observée dans les écoles.

145. Sapergia, Barbara. **Foreigners.** Moose Jaw, Saskatchewan: Coteau Books, 1984. 302 pp., ISBN 0-919926-35-5.

A novel about the difficulties and challenges faced by a family of Romanian immigrants in the badlands of southern Saskatchewan.

Roman historique racontant les difficultés et les défis que doivent affronter une famille d'immigrés roumains vivant dans les badlands du sud de la Saskatchewan.

146. Sawyer, Don and Howard Green, eds. **The NESA Activities Handbook for Native and Multicultural Classrooms.** Vancouver: The Tillacum Library, 1984. 136pp., ISBN 0-88978-184-1(b), 0-88978-186-9(p).

A compendium of classroom-tested activities for use in multicultural and Native classrooms from kindergarten to Grade 12. The activities are designed to develop self-awareness, understanding of others and the attitudes necessary for multicultural awareness. Over 25 simulation games, communications exercises,

values-clarification activities, group-process activities and research projects are fully described and illustrated.

Recueil d'activités déjà testées s'adressant aux élèves des classes autochtones et multiculturelles de la maternelle à la 12<sup>e</sup> année. Les activités visent à inculquer aux enfants la connaissance de soi, la compréhension des autres et l'appréciation de leur milieu multiculturel. Plus de vingt-cinq jeux de simulation, d'exercices de communication, d'activités axées sur la classification des valeurs et sur le travail en groupe et de projets de recherche y sont décrits et illustrés.

147. Shilling, Arthur. **The Ojibway Dream.** Montreal: Tundra Books, 1986. 48pp., 0-887761-73-9.

A collection of 21 full-colour portraits with poetic text by a well-known Ojibway artist. The artist uses his art to express what it means to be native Indian in Canada. The text contains the artist's observations on art and poetry.

Collection de 21 portraits en couleurs accompagnés de textes poétiques d'un artiste Ojibway bien connu. L'artiste se sert de son expression artistique pour démontrer ce qu'est aujourd'hui la vie d'un Amérindien au Canada. Les textes renferment des observations de l'artiste sur l'art et la poésie.

148. Skelton, Robin, tr. and ed. **George Faludy. Selected Poems 1933-1980.** Toronto: McClelland & Stewart, 1985. 232pp. with biblio., ISBN 0-7710-3117-3.

A collection of selected poetry by the Hungarian Canadian George Faludy, a nominee for the Nobel Prize for Literature, translated into English. Faludy is well-known for his ability to speak directly to mankind's desire for love and freedom. The translation conveys a sense of his lyricism and musicality, as well as his extraordinary virtuosity and range. A biography and bibliography are included.

Recueil de poèmes choisis composés par le Canadien hongrois, George Faludy, candidat au prix Nobel en littérature en 1986, et traduits en anglais.

Faludy est reconnu pour sa faculté de rendre avec éloquence la soif d'amour et de liberté de l'humanité. La traduction rend son lyrisme et sa musicalité, ainsi que sa virtuosité et son talent extraordinaire. L'ouvrage comporte également une biographie de l'auteur et une bibliographie de ses œuvres.

149. Smieja, Florian. **Not A Tourist. Poems.** Tr. Wolfram Burghardt, Jan Darowski & Reuel Wilson. London: Third Eye, 1986. 56pp., ISBN 0-919581-32-3.

A volume of poems in English and English translation by a Polish Canadian poet. With a mixture of symbolic and realistic poems, he expresses the burdens of exile. The sober tone is seasoned by his sense of self-assurance and his affection for life.

Recueil de poèmes d'un Canadien polonais composés ou traduits en anglais. Alliant le symbolisme et le réalisme, l'auteur évoque les douleurs de l'exil. Son assurance et son amour de la vie viennent éclairer le ton d'une grande sobriété de ses poèmes.

150. Smith, Charles C. **Sad Dances in a Field of White: Poetry by and about Blacks in Canada.** Toronto: Is Five Press, 1985. ISBN 0-920934-22-6.

A collection of poems by and/or about Black people. The selection shows an interesting balance of subject matter and of writers at all stages of development.

Recueil de poèmes composés par des Noirs et à leur sujet. Les œuvres choisies constituent un dosage intéressant de sujets et d'écrivains rendus à différentes étapes de leur évolution.

151. Sopron Alumni University of British Columbia. **Sopron Chronicle. Hungarian Foresters in the Western World 1919-1986.** Toronto: Rakoczi Foundation Inc., 1986. 204pp. with biblio., ISBN 0-919545-05-X.

Documentation of the history and achievements of the members of the forestry section of Sopron University of Hungary who immigrated to Vancouver in 1956. It contains a short chronicle of the group by Dean Kalman S. Roller, material from individual members, biographies of some of the faculty, and a survey of the graduates.

Documents rendant compte de l'évolution et des réalisations des membres de la section de foresterie de la Sopron Université of Hungary qui ont immigré à Vancouver en 1956. On retrouve parmi les documents une chronique du groupe rédigée par le doyen Kalman S. Roller, des textes de divers membres, des biographies de certains des professeurs et un sondage mené auprès des diplômés.

152. Stein, Andre. **Broken Silence. Dialogues from the Edge.** Toronto: Lester & Orpen Dennys Ltd., 1984. 203pp., ISBN 0-88619-082-7.

A fictional exploration through a series of fictional dialogues in which the author, after forty years of silence, confronts his memories of the time of the Holocaust. The reader becomes an active participant in the author's search for self-understanding and his transcendence of personal tragedy from the vantage point of his life in Canada.

Exploration fictionnelle par une série de dialogues dans lesquels l'auteur, après quarante années de silence, évoque ses mémoires du temps d'holocauste et amène le lecteur à le suivre dans sa recherche intérieure, et la transcendance de sa tragédie personnelle de la position avantageuse de sa vie au Canada.

153. Suknaski, Andrew. **Silk Trail.** Toronto: Nightwood Editions, 1985. 93pp., ISBN 0-88971-094-5.

Poetry on the role of the Chinese Canadians in the construction of the Canadian Pacific Railroad. The 'silk trail' is used as an image linking past with present and the Chinese culture with the migrant workers.

Poèmes retraçant le rôle des Canadiens chinois dans la construction du chemin de fer Canadien Pacifique. La route de la soie est une image servant à relier le passé au présent et la culture chinoise aux travailleurs migrants.

154. Sutherland, Anthony X. **The Canadian Slovak League. A History 1932-1982.** Toronto: Canadian Slovak League, 1984. 208pp. with index and biblio., ISBN 0-9691708-0-7 (b), ISBN 0-9691708-1-5 (p).

A history of the Canadian Slovak League from 1932 to 1982, with an overview of the league's origins, activities and problems.

Compte rendu de l'évolution de la Canadian Slovak League de 1932 à 1982 retracant les débuts de l'association, ses activités et ses problèmes.

155. Taborsky, Vaclav, Vera Ke, Jolanta Siedlecka, and Mathew Syrokomla, eds. **Mosaic in Media. Selected Works of Ethnic Journalists and Writers.** Canadian Ethnic Journalists' and Writers' Club, 1986. 290pp. with index, ISBN 0-9692559-0-X.

A collection of articles, poems and prose by immigrant journalists and writers, presenting Canada through the eyes of new Canadians and describing their problems, joys, failures and successes as they adapt to a new life. A short biography of the author accompanies each piece.

Collection d'articles, de poèmes et de textes en prose composés par des journalistes et des écrivains immigrés qui nous montrent le Canada à travers les yeux de néo-Canadiens, en décrivant les problèmes, les joies, les échecs et les victoires de ces derniers dans leur effort pour s'adapter à leur nouvelle vie. Une courte biographie de l'auteur accompagne chaque oeuvre.

156. Tan, Jin, and Patricia E. Roy. **The Chinese in Canada.** Canada's Ethnic Groups, No. 9. Ed. P.A. Buckner. Ottawa: Canadian Historical Association, 1985. 22pp., ISBN 0-88798-110-0.

A concise, readable history of the Chinese in Canada, tracing their origins, development and contemporary situation. The booklet includes maps and tables as well as suggestions for further reading.

Voir 157 pour la version française.

157. ----- **Les Chinois au Canada.** Les Groupes ethniques du Canada, No. 9. Ed. P.A. Buckner. Ottawa: Socie'te' historique du Canada, 1985. 23pp., ISBN 0-88798-110-0.

Traduction du compte rendu concis et facile à lire de la vie des Chinois au Canada retracant leur arrivée, leur évolution et leur situation actuelle. La brochure comprend des cartes géographiques et des tableaux et d'autres lectures suggérées.

See 156 for the English version.

158. Tassinari, Lamberto. **Durante La Partenza.** Montreal: Guernica Editions, 1985. 118pp., ISBN 0-919349-60-9.

A novel in Italian by a Montreal writer about a man's maturation. It focusses on the fear of making a decision to move away for good and rupture with the church as a power.

Roman en italien d'un écrivain de Montréal traitant de la croissance personnelle d'un homme. L'auteur évoque la peur de prendre la décision de rompre pour de bon et de se soustraire à l'influence de l'église.

159. Tester, Tim, ed. **Sports Pioneers. A History of the Finnish-Canadian Amateur Sports Federation, 1906-1986.** Sudbury: Alerts A.C. Historical Committee, 1986. 295pp., ISBN 0-9692405-0-3.

A history of the Finnish Canadian Amateur Sports Federation which for fifty years was the foremost amateur sports federation in Canada and sponsored many fine athletes. The study examines athletic activity as part of the cultural response of the

Finnish immigrants to the Canadian conditions of life. It contains the histories of 42 clubs, transcriptions of taped interviews, statistical data and photographs.

Historique de la Finnish-Canadian Amateur Sports Federation qui a été pendant cinquante ans la première fédération de sport amateur au Canada et a parrainé un grand nombre d'athlètes de qualité. Le document traite de l'athlétisme en tant que moyen culturel pour les immigrés finlandais de s'adapter aux conditions de vie au Canada. On y retrouve les historiques de 42 clubs, des transcriptions d'enregistrements d'entrevues, des données statistiques et des photographies.

160. Thaniel, George. **Seawave & Snowfall. Selected Poems, 1960-1982.** Tr. Edward Phinney. Toronto: Amaranth Editions, 1984. 120pp., ISBN 0-919063-02-0.

A collection of poems in English translation --"Seawave"--and in English--"Snowfall"--by a Greek Canadian poet. The poetry, at once evocative and concrete, portrays a North American environment with a classical aura.

Recueil de poèmes traduits en grec --"Seawave"--et composés en anglais--"Snowfall"--par un poète canadien d'origine grecque. À la fois évocatoires et concrets, les poèmes dépeignent dans un style classique le territoire nord-américain.

161. Thomas, Peter. **Strangers From A Secret Land: The Voyages of the Brig 'Albion' and the Founding of the First Welsh Settlements in Canada.** Toronto: University of Toronto Press, 1986. 319pp. with index & biblio., ISBN 0-8020-5694-6(b), 0-8020-6620-8(p).

A narrative account of the founding of the first permanent Welsh settlements in Canada. It provides a detailed account of a cluster of Welsh emigrant voyages to the Maritimes between 1817 to 1823. The Albion's voyage also serves as narrative core for an examination of war and its aftermath, and the life of merchant mariners.

Récit de la fondation des premières colonies galloises au Canada, l'ouvrage décrit en détail les nombreux voyages effectués entre 1817 et 1823 par des émigrants gallois à destination des Maritimes. La traversée de l'Albion sert de toile de fond à une analyse de la guerre et de son contre coup et à une étude de la vie des membres de la marine marchande.

162. **Toronto South Asian Review.** Special Issue on Sri Lankan Literature. Vol 3, No. 2 (Fall 1984). Guest eds. Suwanda Sugunasiri and A.V. Suraweera. 116pp., ISSN 0714-35-8.

A special issue on literature by Sri Lankans and Sri Lankan Canadians, containing critical essays, poetry and short stories, and including such Canadian writers as Rienzi Crusz, Michael Ondaatje and Asoka Weerasinghe.

Numéro spécial consacré à la littérature des Sri-lankais et des Canadiens d'origine sri-lankaise. Composée de critiques littéraires, de poèmes et de nouvelles, la publication met en vedette des écrivains canadiens comme Rienczi Crusz, Michael Ondaatje et Asoka Weerasinghe.

163. Tsimicalis, Stavros. **Liturgy of Light. Poetry by Stavros Tsimicalis.** Tr. by Christina Tsimicalis and Xenofon Gounaropoulos. Toronto: Aya Press, 1986. 91pp., ISBN 0-920544-42-8.

Poems in Greek and in English translation. The poet confronts the sense of powerlessness and fear of the future through an examination of Greek mythology and how it is transformed by its displacement to Canada.

Poèmes en grec et en version anglaise d'un écrivain canadien d'origine grecque. L'auteur évoque le sentiment d'impuissance et de peur face à l'avenir à travers la mythologie grecque et la perspective différente sous laquelle celle-ci apparaît dans le contexte canadien.

164. **Ukrainian Women's Association of Canada.**  
See/voir 44.

165. Vassanji, M.G., ed. **A Meeting of Streams. South Asian Canadian Literature.** Toronto: TSAR Publications, 1985. 144pp., ISBN 0-920661-00-9.

A collection of critical essays from the proceedings of a 1983 conference on South Asian Canadian literature on its nature and its place in Canadian literature. The essays examine aspects of works written in English and in such languages as Gujarati, Hindi, Punjabi, Sinhalese and Urdu. Several of the essays survey specific genres, analyzing the basic elements and placing them in context.

Recueil d'essais littéraires présentés à une conférence sur la littérature sud-asiatique au Canada, sa nature et sa place dans la littérature canadienne tenue en 1983. Les auteurs examinent les aspects des ouvrages écrits en anglais, ainsi que des langues comme???, plusieurs d'entre eux s'intéressant à des genres particuliers pour en analyser les éléments fondamentaux et les situer dans l'ensemble.

166. Verdicchio, Pasquale. **Moving Landscape.** Vol 23 in the Essential Poets Series. Montreal: Guernica Editions, 1985. 46pp., ISBN 0-919349-59-5(b), 0-919349-58-7(p).

A first collection of poems by an Italian Canadian writer, including a long poem, "Moving Landscape." The poetry demonstrates the duplicitous nature of language and the tension between the spoken and the unspoken.

Premier recueil de poésie d'un écrivain italo-canadien comportant notamment un long poème intitulé "Moving Landscape". L'auteur révèle la nature trompeuse du langage et la tension entre ce qui est dit et ce qui est inexprimé.

167. **Vice Versa.** Italia. Imaginations, Passions, Parcours. No. 16 (Oct/Nov. 86). Ed. Lamberto Tassinari. Montréal: Les Éditions Vice Versa Inc. 1986. ISSN 0821-6827.

Articles and stories in English, French and Italian by well-known Italian Canadians in a special issue on the idea of 'Italianata' or being Italian. The third section focusses on how Italian Canadians have found a new way of being Italian. There is an article by Mauro Peressini, an interview with poet Pasquale Verdicchio by Dino Minni, a survey of Italo-Canadian literature by William Anselmi and an essay by Fulvio Caccia.

Articles et nouvelles en anglais, en français et en italien publiés par des Canadiens italiens dans un numéro spécial sur l'idée d'"Italianata" ou étant italien. La publication, dont la troisième section fait valoir la nouvelle façon qu'ont trouvée les Italo-Canadiens d'exprimer leur identité italienne, comprend un article de Mauro Peressini, une entrevue de Dino Minni avec le poète Pasquale Verdicchio, une enquête de William Anselmi sur la littérature italo-canadienne et un essai de Fulvio Caccia.

168. Vigod, Bernard L. **The Jews in Canada.** Canada's Ethnic Groups, No. 7. Ed. P.A. Buckner. Ottawa: Canadian Historical Association, 1984. 19pp., ISBN 0-88798-104-6.

A concise, readable history of the Jews in Canada, tracing their origins, development and contemporary situation. The booklet includes maps and tables as well as suggestions for further reading.

Voir 169 pour la version française.

169. ----- **Les Juifs au Canada.** Les Groupes ethniques du Canada, No. 7. Ed. P.A. Buckner. Ottawa: Société historique du Canada, 1984. 20pp., ISBN 0-88798-104-6.

Traduction du compte rendu concis et facile à lire de la vie des Juifs au Canada retracant leur arrivée, leur évolution et leur situation actuelle. La brochure comprend des cartes géographiques et des tableaux et d'autres lectures suggérées.

See 168 for the English version.

170. Walker, James W. St. G. **Les Antillais au Canada.** Les Groupes ethniques du Canada, No. 6. Ed. P.A. Buckner. Ottawa: Société historique du Canada, 1984. 28pp., ISBN 0-88798-100-3.

Traduction du compte rendu concis et facile à lire de la vie des Antillais au Canada retracant leur arrivée, leur évolution et leur situation actuelle. La brochure comprend des cartes géographiques et des tableaux et d'autres lectures suggérées.

See 171 for the English version.

171. -----. **The West Indians in Canada.** Canada's Ethnic Groups, No. 6. Ed. P.A. Buckner. Ottawa: Canadian Historical Association, 1984. 27pp., ISBN 0-88798-100-3.

A concise, readable history of the West Indians in Canada, tracing their origins, development and contemporary situation. The booklet includes maps and tables as well as suggestions for further reading.

Voir 170 pour la version française.

172. Werbowski, Tecia. **Bitter Sweet Taste of Maple.** Toronto: Williams-Wallace Publishers Inc., 1984. 70pp., ISBN 0-88795-029-9.

A novel that centres around the lives of twelve immigrant women who work in a social service agency. Originally from Europe, highly educated, they have high expectations of their new 'land of opportunity', but find many unexpected harsh realities. They learn to cope with culture shock, loneliness and alienation.

Roman relatant la vie de douze immigrées employées dans un service d'assistance sociale. Originaires d'Europe et dotées d'une bonne instruction, les héroïnes ont du mal à concilier l'image idéalisée qu'elles se faisaient du Canada et la dure réalité à laquelle elles se trouvent confrontées. Elles apprennent à faire face au choc culturel, à la solitude et à l'isolement.

173. West Coast Editorial Collective. *Women and Words: The Anthology/Les Femmes et les Mots: Une Anthologie.* Madeira Park, B.C.: Harbour Publishing Co. Ltd., 1984. 280pp., ISBN 0-920080-53-7.

An anthology in English and French of poems, stories, essays and a one-act play by contemporary Canadian women, some well-known and some not previously published. A part of the anthology deals specifically with the experiences and views of women from minority ethnic groups.

Anthologie en anglais et en français composée de poèmes, de contes, d'essais, et d'une pièce de théâtre en un acte par des femmes contemporaines canadiennes, dont certaines bien connues et d'autres, jamais publiées. Une partie est consacrée aux expériences et aux opinions des femmes de groupes minoritaires ethniques.

174. *Westcoast Reader.* Human Rights Supplement. Ed. Joan Acosta. North Vancouver: West Coast Reader Newspaper Society, 1985. ISSN 0822-7225.

A four-page tabloid insert in the *Westcoast Reader*, an easy-to-read newspaper with a format conducive to the development of reading skills and designed for classroom use. The insert is laid out in newspaper format, incorporating news items on human rights, explanatory background articles, photographs and illustrations. It is accompanied by teacher's notes which set out teaching strategies and student activities.

Encart de quatre pages dans le *West Coast Reader*, journal facile à lire dont le format est conçu pour faciliter l'apprentissage de la lecture chez

l'élève. Le nouvel encart se présente comme un journal et contient des nouvelles sur les droits de la personne, des articles de fond, des photographies et des illustrations. Il est accompagné de notes proposant des méthodes didactiques à l'enseignant et des activités aux élèves.

175. Western Education Development Group. **New Friends. Alternatives to Racism.** Vancouver: Western Education Group, 1984. 46pp., ISBN 0-88865-023-X.

A Grade 2 text for the revised British Columbia Social Studies Curriculum, carefully tested and evaluated for effectiveness in educating students to respect the rights of all people, regardless of cultural, religious or ethnic differences. See 176 for the teacher's guide.

Manuel destiné aux élèves de 2<sup>e</sup> année pour la version révisée du programme des études sociales de Colombie-Britannique. Le texte a été soigneusement testé et évalué en fonction de leur efficacité à inculquer aux élèves le respecter des droits de tous les gens, peu importe leur culture, leur religion ou leur origine ethnique.

176. ----- **Teachers' Guide to New Friends.** Vancouver: Western Education Group, 1984. 54pp., 0-88865-024-8.

A teacher's guide to the Grade 2 text, **New Friends. Alternatives to Racism** (see 175), which educates students to respect the rights of all people, regardless of cultural, religious or ethnic differences. Teaching techniques are emphasized rather than content.

Guide de l'enseignant accompagnant le manuel **New Friends** (voir 178), lequel a été soigneusement testé et évalué en fonction de leur efficacité à inculquer aux élèves le respecter des droits de tous les gens, peu importe leur culture, leur religion ou leur origine ethnique. Le guide de l'enseignant met l'accent sur les techniques d'enseignement plutôt que sur la matière enseignée.

177. Wilson, Marg. **Fish and Chops** . Ill. M.E. Garden-Smith. Toronto: Aya Press, 1986. 56pp., ISBN 0-920544-43-6.

A story for 11- to 14-year-old girls about two girls with an interest in the same boy, a recent immigrant from Macedonia. It is about the changes forced on a working class neighbourhood by the arrival of immigrants, and it looks at some of the fears and stereotypes that typify racial prejudice and alternative forms of behaviour.

Livre de lecture s'adressant aux adolescentes de 11 à 14 ans et mettant en scène deux fillettes qui jettent leur dévolu sur le même garçon, un immigrant récemment arrivé de la Macédonie. L'auteur dépeint la réaction d'un quartier d'ouvriers face à l'arrivée des immigrants, en faisant ressortir les peurs et les croyances sur lesquelles se fondent les préjugés raciaux et en suggérant d'autres modes de comportement.

178. Yedlin, T., ed. **Central and East European Ethnicity in Canada: Adaptation and Preservation** . Edmonton: Central and East European Studies Society of Alberta, 1985. 178pp. with index, ISBN 0-88864-953-3.

A collection of ten papers from a 1983 conference on Central and East European ethnicity in Canada at the University of Alberta on such topics as a community's adaptation to life in the adopted homeland, the rights of ethnic groups to preserve their language and culture, and a group's contribution to the political, cultural and economic life of Canada.

Collection de dix documents présentés à une conférence sur les ethnies de l'Europe centrale et de l'Est au Canada tenue en 1983 à l'Université de l'Alberta et portant sur des sujets comme l'adaptation d'une communauté à la vie dans son pays d'adoption, le droit des groupes ethniques de préserver leur langue et leur culture et la contribution de ceux-ci à la vie politique, culturelle et économique du Canada.

179. Yip, Gladys. **Cross Cultural Childrearing. An Annotated Bibliography.** Early Childhood series. Vancouver: Centre for the Study of Curriculum and Instruction, University of British Columbia, 1985. 81pp., ISBN 0-88865-372-7.

An annotated bibliography of books, studies and reports that deal with childrearing practices around the world, for teachers, child care workers and social workers. Cross-cultural, cross-national and subcultural studies have been included. The selections provide valuable insight into the factors affecting the unique personality of each child.

Bibliographie annotée de livres, d'études et de rapports traitant des pratiques utilisées partout dans le monde pour le soin des enfants et s'adressant aux enseignants, aux travailleurs des services de l'enfance et aux travailleurs sociaux. Les ouvrages choisis offrent une excellente idée des diverses variables contribuant à la personnalité unique de chaque enfant.

180. Zalan, Magda. **Stubborn People.** Toronto: Canadian Stage and Arts Publications, 1985. 112pp., ISBN 0-919952-20-8.

Short dramatic biographies about twelve Hungarian Canadians who have made major contributions to Canadian society. The stories focus on the trials of their immigration and adaptation.

Courtes biographies de douze Canadiens hongrois qui ont apporté d'importantes contributions à la société canadienne. L'auteur met l'accent sur les épreuves que ceux-ci ont connues en immigrant au Canada et en s'efforçant de s'adapter à leur nouveau mode de vie.

181. **Zapad.** Index. Casopis pro Cechy a Slovaky 1979-1984. Dec. 1985. Waterloo: Collegium Bohemicum, 1985. 20pp., ISSN 0226-3068.

An index of the first five years of the bi-monthly Czech and Slovak magazine. It is organized in chronological sequence and by author

alphabetically. The magazine publishes articles in Czech and Slovak on international affairs from a Canadian perspective, book reviews, and feature articles about prominent Czechoslovak immigrants.

Index des articles parus dans un magasine bimensuel tchèque et slovaque pendant ses cinq premières années de publication. Les articles sont classés par ordre chronologique et par ordre alphabétique suivant l'auteur. La revue publie en tchèque et en slovaque des articles sur les affaires internationales présentées dans une perspective canadienne, des comptes rendus de livres et des articles de fond sur des immigrés tchécoslovaques.

**INDEX OF PUBLISHERS/INDEX DES ÉDITEURS**

<b>Acadiensis Press</b>	25
Dept. of History, University of New Brunswick, Fredericton, New Brunswick E3B 5A3	
<b>Adult English Education Committee--Red Lake</b>	3
Box 647, Red Lake, Ontario P0V 2M0	
<b>Alerts A.C. Historical Committee</b>	159
Alerts Athletic Club, 41 Cooper St., Sudbury, Ontario P3E 2C4	
<b>Alianza Cultural Hispano-Canadiense</b>	101
c/o Dept. of Spanish and Portuguese University of Toronto 21 Sussex Avenue Toronto, Ontario M5S 1A1	
<b>Amaranth Editions</b>	160
Rm 224, University College, University of Toronto, Toronto, Ontario M5S 1A1	
<b>Armorial Heritage Foundation</b>	19
48 Merkley Square, Scarborough, Ontario M1G 2Y6	
<b>Arusha International Resources Centre</b>	5, 6, 7,
233-10 Street N.W., Calgary, Alberta T2N 1V5	56
<b>Aya Press</b>	85, 163,
Box 1153, Stn. F., Toronto, Ontario M4Y 2T8	177
<b>Bentley, Sid</b>	13
#37-2665 Cape Horn Ave., Coquitlan, British Columbia V3K 6B8	
<b>Breakwater Books Ltd.</b>	109
277 Duckworth St., Box 2188, St. John's, Newfoundland A1C 6E6	
<b>British Columbia Civil Liberties Association</b>	138
518-119 West Pender St., Vancouver, British Columbia V6B 1S5	

<b>Canada Ethnic Press Federation</b>	81
now Canadian Multilingual Press Federation P.O. Box 40, Royal Bank Plaza, Toronto, Ontario M6J 2K2	
<b>Canada's Wings, Inc.</b>	72
Box 700, Stittsville, Ontario K0A 3G0	
<b>Canada-Pakistan Association</b>	79
Box 462, Orleans, Ontario K1C 1F8	
<b>Canadian Association of Chiefs of Police</b>	113, 114
1908-112 Kent St., Ottawa, Ontario K1P 5P2	
<b>Canadian Council for Multiculturalism and Intercultural Education</b>	108
See OISE Press	
<b>Canadian Ethnic Journalists' and Writers' Club</b>	155
52 Merkley Square, Scarborough, Ontario M1G 2Y6	
<b>Canadian Historical Association</b>	49, 50, 74, 75, 94, 95, 106, 107, 156, 159, 168, 169, 170, 171
395 Wellington St., Ottawa, Ontario K1A 0N3	
<b>Canadian Plains Research Center</b>	10
University of Regina, Regina, Saskatchewan S4S 0A2	
<b>Canadian Polish Congress, Saskatchewan District</b>	48
Box 4661, Regina, Saskatchewan S4P 3Y3	
<b>Canadian Slovak League</b>	154
1468 Lepage Ave., Ottawa, Ontario K1Z 8C9	
<b>Canadian Stage and Arts Publications Ltd.</b>	180
52 Avenue Rd., Toronto, Ontario M5R 2G2	
<b>Canadian Studies Bureau</b>	31
Association of Canadian Community Colleges/ Association des colléges communautaires du Canada. 110 Eglinton Ave. W., 2nd Flr., Toronto, Ontario M4R 1A3	

<b>Casa Canada</b>	
see Cormorant Books	
<b>Central and East European Studies Society of Alberta</b>	178
# 7 Noble Bldg, 8540-109 St., Edmonton, Alberta T6G 1E6	
<b>Centre for Italian Canadian Studies</b>	71
756 Ossington Ave., Toronto, Ontario M6G 3T9	
<b>Centre for the Study of Curriculum and Instruction</b>	179
Faculty of Education, University of British Columbia, 2125 Main Mall, Vancouver, British Columbia V6T 1Z5	
<b>Centre Interculturel Monchanin</b>	
see Monchanin Intercultural Centre	
<b>Collegium Bohemicum</b>	
see Zapad	
<b>Cordillera Cultural Centre</b>	
See/voir Ediciones Cordillera	
<b>Cormorant Books</b>	2, 142
RR 1, Dunvegan, Ontario K0C 1J0	
<b>Coteau Books</b>	145
Thunder Creek Publishing Co-op. Ltd., Box 239, Stn. 1, Moose Jaw, Saskatchewan S6H 5V0	
<b>Cross-Cultural Communication Centre</b>	89
1991 Dufferin St., Toronto, Ontario M6E 3P9	
<b>Deutsche Gesellschaft zu Montreal</b>	
see German-Canadian Historical Association	
<b>Douglas &amp; McIntyre Ltd.</b>	41
1615 Venables St., Vancouver, British Columbia V5L 2H1. Order from University of Toronto Press (eastern Canada)	
<b>Dundurn Press Ltd.</b>	100
1558 Queen St. E., Toronto, Ontario M4L 1E8	

<b>Ediciones Cordillera</b> 155-32 75 McCarthy Rd., Ottawa, Ontario K1V 9N1	102
<b>Éditions de l'Arcantére</b> see Les Presses de l'Université de Montréal	
<b>Éditions du Boréal Express</b> 212-5450, chemin de la Côte'-des-Neiges, Montréal, Québec H3T 1Y6	88
<b>Éditions Fides</b> 5710, ave. Decelles, Montréal, Québec H3S 2C5	92, 126
<b>Éditions Guernica</b> C.P. 633, Succursale N.D.G. Montréal, Québec H4A 3R1	37, 110, 111, 115, 134, 143, 158, 166
<b>Éditions Omelic</b> Foyer artistique culturelles du Québec, 5984 Hutchinson, Montréal, Québec H2V 4C1	29
<b>Les Éditions de Vermillon</b> 203, ave. Clemow, Ottawa, Ontario K1S 2B3	133
<b>Éditions Vice Versa Inc.</b> 400, rue McGill, Montréal, Québec H2Y 2G1	167
<b>Ethnic Press Association of Ontario</b> see Canada Ethnic Press Federation	
<b>Filipino-Canadian Cultural and Community Services Society (FCCS)</b> P.O. Box 48952, Bentall Centre, Vancouver, British Columbia V7X 1A8	36
<b>Garamond Press</b> 163 Neville Park Blvd., Toronto, Ontario M4E 3P7	20
<b>German-Canadian Historical Association</b> P.O. Box 406, Stn. K., Toronto, Ontario M4P 2G7	47, 58
<b>Greer Galloway Group and Andzans Associates</b> 973 Crawford Dr., Peterborough, Ontario K9J 3X1	55

**Guernica Editions**

See/voir Les Éditions Guernica

**Gurttler, Karin**

57

Études allemandes, Dépt. d'études  
 ancienne et moderne, CP 6128, Suc. A,  
 Université de Montréal, Montréal, Québec  
 H3C 3J7

**Harbour Publishing Co. Ltd.**

173

P.O. Box 219, Madeira Park, British  
 Columbia V0N 2H0. Order from University  
 of Toronto Press (except B.C.)

**Humanitas**

64

874, rue Sherbrooke est, Montréal,  
 Québec H2L 1K9

**Hyperion Press Ltd.**

11, 14

300 Wales Ave., Winnipeg, Manitoba R2M 2S9

**Icelandic National League of North America--**

46

**Gimli Chapter**

P.O. Box 208, Gimli, Manitoba ROC 1B0

**Institute of Island Studies**

98

(see also P.E.I. Association of  
 Community Schools)  
 University of Prince Edward Island,  
 Charlottetown, Prince Edward Island C1A 4P3

**Institute of Public Affairs**

73

Dalhousie University, Halifax,  
 Nova Scotia B3H 3J5

**Institute of Social and Economic Research**

53

Memorial University of Newfoundland  
 St. John's, Newfoundland A1C 5S7

**Intercultural Social Sciences Publications**

144

1205-185 Ontario St., Kingston, Ontario K7L 2X7

**International Education Centre**

118

St. Mary's University,  
 Halifax, Nova Scotia B3H 3C3

**International Productions**

21

P.O. Box 826, Stn. B,  
 Ottawa, Ontario K1P 5P9

<b>Is Five Press</b>	150
467 Richmond St. E., Toronto, Ontario M5A 1R1	
<b>J.E.S.L. Educational Products</b>	97
Box 1183, Stn. B., Downsview, Ontario M3H 5V6	
<b>Jesperson Press</b>	93
26A Flavin St., St. John's, Newfoundland A1C 3R9	
<b>Jewish Educational Publishers of Canada Inc.</b>	122
370 Hargrave St. Winnipeg, Manitoba R3B 2K1	
<b>Juniper Books Ltd.</b>	12
RR2, Renfrew, Ontario K7V 3Z5	
<b>Lancelot Press</b>	129
Box 425, Hantsport, Nova Scotia B0P 1P0	
<b>Lester &amp; Orpen Dennys Ltd.</b>	152
78 Sullivan St., Toronto, Ontario M5T 1C1. Order from University of Toronto Press.	
<b>Limestone Press</b>	84
Box 1604, Kingston, Ontario K7L 5C8	
<b>James Lorimer and Co. Ltd.</b>	63, 131, 141
35 Britain St., Toronto, Ontario M5A 1R7 Order from University of Toronto Press.	
<b>Macmillan of Canada</b>	117
29 Birch Ave., Toronto, Ontario M4V 1E2	
<b>Manitoba Mennonite Historical Society</b>	40
203-818 Portage Ave., Winnipeg, Manitoba R3C 0N4	
<b>McClelland and Stewart Ltd.</b>	8, 24, 45, 148
481 University Ave., Toronto, Ontario M5G 2E9	
<b>McGill-Queens University Press</b>	1
849 Sherbrooke St. W., Montreal, Quebec H3A 2T5	

<b>Micmac-Maliseet Institute</b>	59
University of New Brunswick, Bag Service 45333, Fredericton, New Brunswick E3B 6E3	
<b>Ministry of Supply and Services, Canada</b>	86
Place du Portage, Phase III 16A1, 11 Laurier St. Hull, Quebec K1A 0S5	
<b>Monchanin Cross-Cultural Centre</b>	66, 67, 68, 69
4917 St. Urbain St., Montréal, Québec H2T 2W1	
<b>Multicultural Association of Fredericton Inc.</b>	12 8
Box 492, Stn. A., Fredericton, New Brunswick E3B 5P8	
<b>Multicultural History Society of Ontario</b>	26, 38, 60
43 Queen's Park Cres. E., Toronto, Ontario M5S 2C3	
<b>National Association of Canadians with Origins in India (NACOI)--B.C. Chapter</b>	13 7
101-8286 St. George St., Vancouver, British Columbia V5X 3S5	
<b>National Congress of Italian Canadians, Edmonton District</b>	65
9521-108A Ave., Edmonton, Alberta T5H 4G3	
<b>National Film Board of Canada</b>	12 0
150 Kent St., Ottawa, Ontario K1A 0M9	
<b>Netherlandic Press</b>	2 3
1004-1176 Ouellette Ave., Windsor, Ontario N9A 6S9	
<b>Newest Press</b>	12 1
204-8631 109 St., Edmonton, Alberta T6G 1E8	
<b>Nightwood Editions</b>	15 3
Box 5432, Stn. A., Toronto, Ontario M5W 1N6	
<b>Nimbus Publishing Ltd.</b>	2 7
Box 9301, Stn. A., Halifax, Nova Scotia B3K 5N5	
<b>Oberon Press</b>	104
401A-350 Sparks St., Ottawa, Ontario K1R 7S8	

<b>Ontario Institute for Studies in Education/ Institut des études pédagogique de l'Ontario (OISE)</b>	108
252 Bloor St., W., Toronto, Ontario M5S 2B3	
<b>Organization for Caribbean Canadian Initiatives (OCCI)</b>	4
see Williams-Wallace Publishers Inc.	
<b>Peguis Publishers Ltd.</b>	125, 132, 136
462 Hargrave St., Winnipeg, Manitoba R3A 0X5	
<b>Prairie Fire</b>	135
3rd Flr., 374 Donald St., Winnipeg, Manitoba R3B 2J2	
<b>Prentice-Hall Canada Inc.</b>	9, 15, 16, 17, 32, 33, 34
1870 Birchmount Rd., Scarborough, Ont. M1P 2J7	
<b>Presses de l'université de Montréal</b>	76
C.P. 6128, Suc. A., Montréal, Québec H3C 3J7	
<b>Prince Edward Island Association of Community Schools</b>	98
Box 1780, Charlottetown, Prince Edward Island C1A 7N4	
<b>Prince Edward Island Council of the Arts</b>	54
Box 2234, Charlottetown, Prince Edward Island C1A 8B9	
<b>Prince Edward Island Cross-Cultural Information Committee</b>	70
Box 2846, Charlottetown, Prince Edward Island C1A 8C4	
<b>Queenston House Publishing Co., Ltd.</b>	77, 83
1584 Erin St., Winnipeg, Manitoba R3E 2T1	
<b>Ragweed Press</b>	119
Box 2023, 145 Pownall St., Charlottetown, Prince Edward Island C1A 7N7	
<b>Rakoczi Foundation Inc.</b>	151
Box 67, Stn. L, Toronto, Ontario M6E 4Y4	
<b>The Runge Press Ltd.</b>	62
2481 Kaladar St., Ottawa, Ontario	

<b>Scala Publishing Inc.</b>	130
3871 Pandora St. N., Burnaby, British Columbia V5C 2A6	
<b>Social Planning Council of Metropolitan Toronto</b>	18, 61
185 Bloor St. E., Toronto, Ontario M4W 3J3	
<b>Société historique du Canada</b>	
see Canadian Historical Society	
<b>Society for the Protection and Preservation of Black Culture in Nova Scotia</b>	140
1016 Main St. E., Box 2128, Dartmouth, Nova Scotia B2W 3Y2	
<b>Suomalaisen Kirjallisuuden Seura</b>	96
contact Varpu Lindstrom-Best, Dept. of History, York University Atkinson College 4700 Keele Street Downsview, Ontario M3J 1P3	
<b>Szechenyi Society, Inc.</b>	80
Box 6327, Stn. D, Calgary, Alberta T2P 2C9	
<b>Tales of Heritage Trust Fund</b>	
see Upstairs Gallery	
<b>Talon Books</b>	82
201-1019 East Cordova St., Vancouver, British Columbia V6A 1M8	
<b>Third Eye Publications Inc.</b>	139, 149
31 Clarke Side Rd., London, Ontario N5W 5W5	
<b>Tillacum Library</b>	116, 146
Arsenal Pulp Press Publishers Ltd., Box 3868, Main Post Office, Vancouver, British Columbia V6B 3Z3	
<b>Toronto South Asian Review</b>	
See/voir TSAR Publications	
<b>TSAR Publications</b>	35, 162, 165
P.O.Box 6996, Stn. A, Toronto, Ontario M5W 1X7	
<b>Trident Press</b>	44
842 Main St., Winnipeg, Manitoba R2W 3N8	

<b>Tundra Books Inc./Les Livres Toundra Inc.</b>	43, 147
308-1434 St. Catherine St. W., Montreal, Quebec H3G 1R4. Order from University of Toronto Press.	
<b>Two Thirds Editions</b>	52
304-535 Blue Mountain St., Coquitlam, British Columbia V3J 4R2	
<b>Université McGill</b>	
See/voir McGill-Queen's University Press	
<b>University of Toronto Press</b>	90, 161
5201 Dufferin St., Downsview, Ontario M3H 5T8	
<b>University of Waterloo Press</b>	103
Dana Porter Library, University of Waterloo, Waterloo, Ontario N2L 3G1	
<b>Upstairs Gallery</b>	22
69 Banstock Dr., North York, Ontario M2K 2H7	
<b>Urban Alliance on Race Relations</b>	18, 61
229 College St., 3rd Flr., Toronto, Ontario M5T 1R4	
<b>Vancouver School Board</b>	28
1595 West 10th Avenue, Vancouver, British Columbia V6J 1Z8	
<b>Vesta Publications Ltd.</b>	123
Box 1641, Cornwall, Ontario K6H 5V6	
<b>Weigl Educational Publishers Ltd.</b>	124
2114 College Ave., Regina, Saskatchewan S4P 1C5	
<b>West Coast Reader Newspaper Society</b>	174
c/o Capilano College, 2055 Purcell Way, North Vancouver, British Columbia V7J 3H5	
<b>Western Education Development Group</b>	30, 39, 51, 78
Faculty of Education, University of British Columbia, 2125 Main Mall, Vancouver, British Columbia V6T 1Z5	99, 175, 176

<b>Western Producer Prairie Books</b>	127
2310 Millar Ave., Box 2500,	
Saskatoon, Saskatchewan S7K 2C4	
Order from University of Toronto Press	
(Ont. and east)	
 <b>Williams-Wallace Publishers Inc.</b>	 42, 172
2 Silver Ave., Toronto, Ontario M6R 3A2	
 <b>Zapad</b>	 181
Box 322, Waterloo, Ontario N2J 4A4	



**SUBJECT INDEX**

NOTE: Translators, illustrators, co-authors and co-editors are listed in capital letters, and ethnic groups in bold type.

ACOSTA, JOAN	174
<b>Adaptation</b>	
biography	180
literature	83, 102, 111, 115, 139, 141, 155, 163, 172
studies	88, 167, 178
<b>Alberta</b>	
history	56, 127
literature	83
studies	65
<b>Arab</b>	
(see also Lebanese)	
immigration	73
<b>Argentinian</b>	
teaching material	16, 33
<b>Armenian</b>	
history in Canada	26
<b>Armorial</b>	19
<b>Art</b>	29, 43, 117, 147
<b>Asian</b>	
teaching material	16, 33
<b>Austrian</b>	
history in Canada	92, 121
literature	121
BAKER, REENA	30
BASSLER, GERHARD P.	93
<b>Belgian</b>	
history in Canada	126

<b>Bibliography</b>	
audiovisual	21, 120
childrearing	179
literature	71, 76, 121, 129, 148
regional	118
resource material	4, 21, 25, 48, 70, 73
<b>BINDER, MAURIZIA</b>	112
<b>Biography</b>	11, 12, 21, 117, 129, 148, 180
<b>Black</b>	
history in Canada	60, 128, 140
literature	42, 150
racism	20
<b>BOULLATA, ISSA J.</b>	119
<b>Brazilian</b>	
folklore	22
<b>BREEMS, BRAD</b>	138
<b>British</b>	
history in Canada	26
<b>British Columbia</b>	
demography	86
history	81
music	28
reminiscences	23
teaching material	13, 15, 16, 17, 32, 33, 34, 175, 176
<b>BUCKNER, P.A.</b>	49, 50, 74, 75, 94, 95, 106, 107, 156, 157, 168, 169, 170, 171
<b>BURGHARD, WOLFRAM</b>	149
<b>BURNET, JEAN</b>	8, 24
<b>Canada's Ethnic Groups (series)</b>	
	49, 50, 74, 75, 94, 95, 106, 107, 156, 157, 168, 169, 170, 171

<b>Caribbean</b>	
bibliography	4
CARPENTER, CAROLE	45
<b>Chilean</b>	
literature	29, 102, 142
<b>Chinese</b>	
history in Canada	26, 60, 127, 156, 157
literature	153
racism	20
CLUNES, GLORIA	29
CONNOR, DANIEL C.G.	15, 16, 17
<b>Croatian</b>	
history in Canada	92
CSEREPY, MARY	141
Curriculum material	
See Teaching Material	
<b>Czechoslovakian</b>	
(see also Slovak)	
folklore	22
studies	181
<b>Danish</b>	
folklore	22
history in Canada	126
DAROWSKI, JAN	149
DEMERS, PIERRE	29
Demography	86
DREW, CARL	54
<b>Dutch</b>	
See Netherlandic	
Dyck, Arnold	40

**East Indian**

(see also South Asian)

folklore	22
history in Canada	56, 74, 75
literature	79, 139
racism	20, 138
religion	56
teaching material	99, 137

**Education**

(see also Teaching Material, Teacher's guide)

community schools	98
early childhood	30
Indian day schools	59
multicultural	64, 66, 67, 68, 69, 78, 91, 128, 144
police	113, 114
recreation	55

**Egyptian**

folklore	22
----------	----

**Emigration**

literature	110, 130, 133, 158
study	52

**Employment**

education	5, 6, 7, 31
racism	18, 20, 61

**English**

folklore	45
history in Canada	126

**Estonian**

history in Canada	8, 127
-------------------	--------

**Ethnic press****Ethnic studies**

European	
armorial	19
immigration	43
studies	178

**FAHLMAN, RUTH****Faludy, George****FERNANDEZ, DAVE**

FIELD, SAUL	22
<b>Filipino</b>	
teaching material	36
<b>Finnish</b>	
history in Canada	26, 94, 95, 96, 126, 159
photographs	96
<b>Folklore</b>	
anthology	22
studies	45
teaching material	51, 54
<b>French</b>	
folklore	45
history in Canada	92, 127
teaching material	124
Friesen, Anna	77
GARDEN-SMITH, M.E.	177
Generations (series)	8, 24
<b>German</b>	
folklore	45
history in Canada	58, 62, 90, 92, 93, 106, 107
literature	47
studies	57
GREEN, HOWARD	146
<b>Haitian</b>	
bibliography	76
literature	76, 133
HARRY, DR. MARGARET	27
HEATHERINGTON, ALAN	102
HÉBERT, YVONNE	51
<b>Hispanic</b>	
literature	101

**History**

(see also Immigration, specific groups)	
armorial	19
association	44, 58, 81, 151, 154, 159
cultural	45, 60, 116
immigrant women	26
juvenile	43
literature	143, 152
military	72, 140
music	14
political	84
regional	1, 10, 41, 58, 60, 62, 90, 92, 98, 100, 109, 126, 127
reminiscences	23, 77, 121
social	1, 8, 12, 24, 46, 49, 50, 73, 74, 82, 84, 93, 94, 95, 96, 106, 107, 131, 156, 157, 168, 169, 170, 171
studies	27

HOUSER, GEORGE 46

**Human Rights**

See Race Relations

**Hungarian**

biography	180
history in Canada	127, 151
literature	80, 148

**Hutterite**

history in Canada	127
-------------------	-----

**Icelandic**

history in Canada	46, 127
-------------------	---------

**Immigrant women**

education	5, 6, 7
history in Canada	26, 44
immigration	26, 88
literature	103, 172, 173

**Immigration**

education	105
literature	2, 103, 104, 110, 119, 145, 172

<b>Immigration (continued)</b>	
multicultural	9, 21, 43, 88, 155
policy	38, 62
reminiscences	23
study	73, 134
<b>INDRA, DOREEN</b>	24
<b>Inuit</b>	
folklore	22, 45
<b>Irish</b>	
folklore	22, 45
history in Canada	1, 60, 126
studies	27
<b>Italian</b>	
bibliography	71
history in Canada	26, 60, 65, 92
immigrants	71
language	65
literature	2, 37, 110, 111, 115, 130, 134, 143, 158, 166, 167
multiculturalism	65
music	71
studies	71, 167
teaching material	16, 33
<b>Jamaican</b>	
teaching material	124
<b>Japanese</b>	
history in Canada	72, 82, 127
music	39
racism	20, 82
teaching material	124
<b>Jewish</b>	
folklore	45
history in Canada	60, 97, 109, 127, 168, 169
literature	85, 105, 122, 152
racism	152
religion	97
Yiddish	85
<b>KE, VERA</b>	155

KEMPENEERS, MARIANNE	88
<b>Khmerian</b>	
history in Alberta	127
Kirkconnell, Watson	129
KONG, SHIU	144
Kreisel, Henry	121
Kurelek, William	43, 117
<b>Laotian</b>	
history in Alberta	127
<b>Latin American</b>	
(see also Argentinian, Brazilian, Chilean, Hispanic)	
immigration	52
<b>Lebanese</b>	
literature	119
LEE, MARIO	52
LEVITAN, SEYMOUR	85
LI, PETER S.	20
<b>Literary</b>	
anthology	37, 42, 76, 101, 122, 135, 155, 162, 173
bibliography	129
children's	63, 125, 132, 136, 141, 177
criticism	26, 76, 79, 121, 122, 134, 135, 162, 165, 167
drama	111, 143, 173
fiction	23, 40, 83, 115, 119, 123, 145, 152, 158, 173
poetry	2, 29, 35, 47, 79, 80, 85, 102, 103, 105, 110, 130, 133, 139, 142, 148, 149, 150, 153, 160, 163, 166, 173
translation	80, 85, 101, 111, 122, 130, 148, 149, 160, 163

**Lithuanian**

history in Canada	38
LOEWEN, HARRY	40
LUCIUK, LOBOMYR	84
Manitoba	
history	81
literature	40, 135

**Maritime provinces**

(see also individual provinces)	
history	59, 109, 161
teaching material	25

MEINTEL, DEIDRE	88
-----------------	----

**Mennonite**

biography	11
folklore	45, 77
literature	40, 83
music	14
reminiscences	77

**Métis**

folklore	116
history	10, 116
racism	20
teaching material	17, 34

**Minorities**

(see also Race Relations)	
---------------------------	--

mother country	53
----------------	----

MOLINARO, JULIUS	71
------------------	----

Music	14, 28, 39, 45
-------	----------------

MUSZYNSKI, LEON	18
-----------------	----

**Native**

(see also Inuit)	
art	147
education	55, 59
folklore	45, 116
history	10, 116, 127
music	28
racism	20
teaching material	17, 34, 124, 146

**Netherlandic**

folklore	22, 77
history in Canada	126, 127
literature	23
reminiscences	77

New Brunswick  
education 128

NEWTON, ELAINE 122

**Nigerian**

teaching material	16, 33
-------------------	--------

Northwest Territories 116

**Norwegian**

history in Canada	126
-------------------	-----

Nova Scotia  
bibliography 118  
immigration 73  
reminiscences 23

Ontario  
demography 86  
history 1, 26, 41, 60,  
62, 81, 90, 100  
racism 18, 61

ORYSCHUK, YURI 92

OSBORNE, DAVID 99

O'YOUNG, LEOUNG 63

PALMER, HOWARD 8, 24

PAVELA, ANA-MARIA 29

PELLETIER, ROSE-MARIE 116

PHINNEY, EDWARD 160

Photographs 41, 96

PIERCE, RICHARD 84

Police  
intercultural education 113  
race relations 114

<b>Polish</b>	
bibliography	48
history in Canada	60, 127
literature	149
<b>Portuguese</b>	
history in Canada	92
<b>Prairie Provinces</b>	
(see also individual provinces)	
biography	11
<b>Preservation of heritage</b>	
identity	110
language	65
studies	178
<b>Prince Edward Island</b>	
education	98
literature	119
teaching material	70
<b>Quebec</b>	
demography	86
education	91
history	58, 81, 88, 92, 126
literature	142
<b>Racism</b>	
education	89, 105
employment	18, 20, 61
history in Canada	9, 72, 82, 140
literature	152, 177
study	20, 138
<b>Race Relations</b>	
(see also Racism)	
police	114
teacher's guide	113, 176
teaching material	174, 175
<b>REA, J.E.</b>	49
<b>Refugee</b>	38
<b>Religion</b>	13, 56, 97
<b>Rempel, Peter</b>	11
<b>RIPAULT, G.</b>	76

**Romanian**

history in Canada	127
literature	145
ROY, PATRICIA E.	156

RUIMY-VAN DROMME, HUGUETTE 91

SALUTIN, RICK 41

**Saskatchewan**

literature	145
reminiscences	77

**Scandinavian**

(see also specific groups)	
history in Canada	100

**Scottish**

biography	129
folklore	22, 45
history in Canada	126, 127

**Serbian**

history in Canada	92
-------------------	----

Series - see Canada's Ethnic Groups,  
Generations

Shaheen, Wali Alam 79

SHANZ, CHRISTINA 102

SIEDLECKA, JOLANTA 155

**Slovak**

(see also Czechoslovakian)	
history in Canada	92, 154

**South Asian**

(see also East Indian)	
history in Canada	24, 127
literature	141, 165

SNELSON, JAMES B. 129

**Spanish**

folklore	22
history in Canada	92

<b>Sri Lankan</b>	
literature	35, 162
SRIVASTAVA, RAM	24
STOICIU, CONSTANTIN	64
SUGUNASIRI, SUWANDA	162
SURAWEEERA, A.V.	162
SUTYLA, CHARLES	96
<b>Swedish</b>	
history in Canada	126
<b>Swiss</b>	
history in Canada	92
SYROKOMLA, MATHEW	155
TASKANS, ANDRIS	135
TASSINARI, LAMBERTO	167
Teacher's guide	6, 15, 16, 17, 51, 54, 89, 113, 124, 176
<b>Teaching material</b>	
(see also specific ethnic groups)	
adult	3, 31, 70
audiovisual	120
critique	105
early childhood	30, 179
immigrant women	7
literature	63, 122, 125, 132, 136
Maritime studies	25
music	39
orientation	3
race relations	78, 89, 175, 176
religion	13, 56
social studies	32, 33, 34, 39, 54, 99, 124, 137, 146
TOWNSEND, JEAN	22
TURCOTTE, GENEVIÈVE	88

**Ukrainian**

art	43
biography	117
folklore	45
history in Canada	44, 49, 50, 60, 84, 127
immigration	131
literature	63, 123
teaching material	15, 32, 124

VAN DROMME, LÉON 91

**Vietnamese**

history in Alberta	127
teaching material	15, 32

**Visible minority groups**

(see also Racism)	
demography	86
education	113

WAKEFIELD, PATRICIA 30

WALDRAM, JAMES 10

**Welsh**

history in Canada	12, 126
immigration	161

**West Indian**

(see also Caribbean, Haitian, Jamaican)	
history in Canada	170, 171

WHITAKER, JUDY 70

WILSON, REUEL 149

**Women**

See Immigrant Women

## SUBJECT INDEX

NOTA: Notés en majuscules sont des traducteurs, des illustrateurs, des co-auteurs, et des éditeurs, en vedette, des groupes ethniques.

ACOSTA, JOAN	174
<b>Adaptation</b>	
biographie	180
études	88, 167, 178
littérature	83, 102, 111, 115, 139, 141, 155, 163, 172
<b>Alberta</b>	
études	65
histoire	56, 127
littérature	83
<b>Allemands</b>	
études	57
folklore	45
histoire au Canada	58, 62, 90, 92, 93, 106, 107
littérature	47
<b>Anglais</b>	
folklore	45
histoire au Canada	126
<b>Antillais</b>	
(voir aussi Haïtiens, Jamaïcains)	
bibliographie	4
histoire au Canada	170, 171
<b>Arabes</b>	
(voir aussi Libanais)	
immigration	73
<b>Argentins</b>	
documents didactiques	16, 33
<b>Arméniens</b>	
histoire au Canada	26
<b>Armorial</b>	19
<b>Art</b>	29, 43, 117, 148

**Asiatiques**

documents didactiques 16, 33

**Asiatiques du Sud**

(voir aussi Indo-Pakistanais)

histoire au Canada 24, 127  
littérature 141, 165

**Autochtones**

(voir aussi Inuit)

art	147
documents didactiques	17, 34, 124, 146
éducation	55, 59
folklore	45, 116
histoire	10, 116, 127
musique	28
racisme	20

**Autrichiens**

histoire au Canada 92, 121  
littérature 121

BAKER, REENA 30

BASSLER, GERHARD P. 93

**Belges**

histoire au Canada 126

**Bibliographie**

audio-visuel	21, 121
documents de ressources	4, 21, 25, 48, 70, 73
littérature	71, 76, 121, 129, 148
régionale	118
soins des enfants	179

BINDER, MAURIZIA 111

Biographie 11, 12, 21, 117,  
129, 148, 180

BOULLATA, ISSA J. 119

BREEMS, BRAD 138

**Brésiliens**

folklore 22

**Britanniques**

<i>histoire au Canada</i>	26
BUCKNER, P.A.	49, 50, 74, 75, 94, 95, 106, 107, 156, 157, 168, 169, 170, 171

BURGHARD, WOLFRAM	149
-------------------	-----

BURNET, JEAN	8, 24
--------------	-------

CARPENTER, CAROLE	45
-------------------	----

**Chiliens**

<i>littérature</i>	29, 102, 142
--------------------	--------------

**Chinois**

<i>histoire au Canada</i>	26, 60, 127, 156, 157
<i>littérature</i>	153
<i>racisme</i>	20

CLUNES, GLORIA	29
----------------	----

**Colombie-Britannique**

<i>démographie</i>	86
<i>documents didactiques</i>	13, 15, 16, 17, 32, 33, 34, 175, 176
<i>histoire</i>	81
<i>musique</i>	28
<i>souvenirs</i>	23

CONNOR, DANIEL C.G.	15, 16, 17
---------------------	------------

**Croates**

<i>histoire au Canada</i>	92
---------------------------	----

CSEREPY, MARY	141
---------------	-----

**Danois**

<i>folklore</i>	22
<i>histoire au Canada</i>	126

DAROWSKI, JAN	149
---------------	-----

DEMERS, PIERRE	29
----------------	----

Démographie	86
-------------	----

**Documents didactiques**

(voir aussi des groupes spécifiques)

adulte	3, 31, 70
audio-visuel	120
critiques	105
enfants	30, 179
études maritimes	25
études sociales	32, 33, 34, 39, 54, 99, 124, 137, 146
immigrantes	7
littérature	63, 122, 125, 132, 136
musique	39
orientation	3
relations interraciales	78, 89, 174, 175, 176
religion	13, 56

DREW, CARL 54

**Droits de la personne**

Voir Relations interraciales

Dyck, Arnold 40

**Écossais**

biographie	129
folklore	22, 45
histoire au Canada	126, 127

**Éducation**

(voir aussi Documents didactiques, Guide de l'enseignant)	
écoles communautaires	98
écoles de jour indiennes	59
jeunes enfants	30
multiculturelle	64, 66, 67, 68, 69, 78, 91, 128, 144
police	113, 114
récréative	55

**Égyptiens**

folklore 22

**Émigration**

étude	52
littérature	110, 130, 133, 158

**Emploi**  
 éducation 5, 6, 7, 31  
 racisme 18, 20, 61

**Espagnols**  
 folklore 22  
 histoire au Canada 92

**Estoniens**  
 histoire au Canada 8, 127  
**Études ethniques** 53, 178

**Européens**  
 armorial 19  
 études 178  
 immigration 43  
**FAHLMAN, RUTH** 30  
**Faludy, George** 148

**Femmes**  
 Voir Immigrantes  
**FERNANDEZ, DAVE** 36  
**FIELD, SAUL** 22

**Finlandais**  
 histoire au Canada 26, 94, 95, 96,  
 126, 159  
 photos 96

**Folklore**  
 anthologies 22  
 études 45  
 documents didactiques 51, 54

**Français**  
 documents didactiques 124  
 folklore 45  
 histoire au Canada 92, 127

**Friesen, Anna** 77

**Gallois**  
 histoire au Canada 12, 126  
 immigration 161

GARDEN-SMITH, M.E.	177
Générations (série)	8, 24
GIACOBBE, CARLO	131
GINZBERG, EFFIE	61
GOUNAROUPoulos, XENOFON	163
<b>Grecs</b>	
histoire au Canada	92
littérature	160, 163
GREEN, HOWARD	146
Les Groupes ethniques du Canada (série)	49, 50, 74, 75, 94, 95, 106, 107, 156, 157, 168, 169, 170, 171
Guides de l'enseignant	6, 15, 16, 17, 51, 54, 89, 113, 124, 176
<b>Haitiens</b>	
bibliographie	76
littérature	76, 133
HARRY, DR. MARGARET	27
HEATHERINGTON, ALAN	102
HÉBERT, YVONNE	51
<b>Hispaniques</b>	
littérature	101
<b>Histoire</b>	
(voir aussi Immigration, des groupes spécifiques)	
armorial	19
culturelle	45, 60, 116
études	27
musique	14
organizations	44, 58, 81, 151, 154, 159
politique	84

<b>Histoire (suite)</b>	
régionale	1, 10, 41, 58, 60, 62, 90, 92, 98, 100, 109, 126, 127
sociale	1, 8, 12, 24, 46, 49, 50, 73, 74, 82, 84, 93, 94, 95, 96, 106, 107, 131, 156, 157, 168, 169, 170, 171
souvenirs	23, 77, 121
<b>Hollandais</b>	
voir Néerlandais	
<b>Hongrois</b>	
biographie	180
histoire au Canada	127, 151
littérature	80, 148
<b>HOUSER, GEORGE</b>	46
<b>Hutterites</b>	
histoire au Canada	127
<b>Île-du-Prince-Édouard</b>	
documents didactiques	70
éducation	98
littérature	119
<b>Immigrantes</b>	
éducation	5, 6, 7
histoire au Canada	26, 44
immigration	26, 88
littérature	103, 172, 173
<b>Immigration</b>	
éducation	105
étude	73, 134
littérature	2, 103, 104, 110, 119, 145, 172
multiculturel	9, 21, 43, 88, 155
politique	38, 62
souvenirs	23
<b>Indo-Pakistanais</b>	
(voir aussi Asiatiques du Sud)	
documents didactiques	99, 137
folklore	22

<b>Indo-Pakistanais (suite)</b>	
histoire au Canada	56, 74, 75
littérature	79, 139
racisme	20, 138
religion	56
<b>INDRA, DOREEN</b>	24
<b>Inuit</b>	
folklore	22, 45
<b>Irlandais</b>	
folklore	22, 45
histoire au Canada	1, 60, 126
études	27
<b>Islandais</b>	
histoire au Canada	46, 127
<b>Italiens</b>	
bibliographie	71
documents didactiques	16, 33
études	71, 167
histoire au Canada	26, 60, 65, 92
immigrants	71
langues	65
littérature	2, 37, 110, 111, 115, 130, 134, 143, 158, 166, 167
multiculturalisme	65
musique	71
<b>Jamaïcaine</b>	
documents didactiques	124
<b>Japonais</b>	
documents didactiques	124
histoire au Canada	72, 82, 127
musique	39
racisme	20, 82
<b>Juifs</b>	
folklore	45
histoire au Canada	60, 97, 109, 127, 168, 169
littérature	85, 104, 122, 152
racisme	152
religion	97
Yiddish	85

KE, VERA	155
KEMPENEERS, MARIANNE	88
<b>Khmers</b>	
<i>histoire en Alberta</i>	127
Kirkconnell, Watson	129
KONG, SHIU	144
Kreisel, Henry	122
Kurelek, William	43, 117
<b>Laotiens</b>	
<i>histoire en Alberta</i>	127
<b>Latino-Américains</b>	
(voir aussi Argentins, Brésiliens, Chiliens, Hispaniques)	
<i>immigration</i>	52
LEE, MARIO	52
LEVITAN, SEYMOUR	85
LI, PETER S.	20
<b>Libanais</b>	
<i>littérature</i>	119
<b>Littérature</b>	
<i>anthologies</i>	37, 42, 76, 101, 122, 135, 155, 162, 173
<i>bibliographie</i>	129
<i>critiques</i>	26, 76, 79, 121, 122, 134, 135, 162, 165, 167
<i>enfants</i>	63, 125, 132, 136, 141, 177
<i>fiction</i>	23, 40, 83, 115, 119, 123, 145, 152, 158, 172
<i>poésie</i>	2, 29, 35, 47, 79, 80, 85, 102, 103, 104, 110, 130, 133, 139, 142, 148, 149, 150, 153, 160, 163, 166
<i>théâtre</i>	111, 143
<i>traduction</i>	80, 85, 101, 111, 123, 130, 148, 149, 160, 163

<b>Lituaniens</b>		
<i>histoire au Canada</i>		38
LOEWEN, HARRY		40
LUCIUK, LOBOMYR		84
Manitoba		
<i>histoire</i>	81	
<i>littérature</i>	40,	135
MEINTEL, DEIDRE		88
<b>Mennonites</b>		
<i>biographie</i>	11	
<i>folklore</i>	45,	77
<i>littérature</i>	40,	83
<i>musique</i>	14	
<i>souvenirs</i>	77	
<b>Métis</b>		
<i>documents didactiques</i>	17,	34
<i>folklore</i>	116	
<i>histoire</i>	10,	116
<i>racisme</i>	20	
<b>Minorités</b>		
(voir aussi relations interraciales)		
<i>mère patrie</i>	53	
<b>Minorités identifiables</b>		
(voir aussi Racisme)		
<i>démographie</i>	86	
<i>éducation</i>	113	
MOLINARO, JULIUS		71
Musique		14, 28, 39, 45
MUSZYNSKI, LEON		18
<b>Néerlandais</b>		
<i>folklore</i>	22,	77
<i>histoire au Canada</i>	126,	127
<i>littérature</i>	23	
<i>souvenirs</i>	77	
NEWTON, ELAINE		122

**Nigériens**

documents didactiques 16, 33

**Noirs**

histoire au Canada	60, 127, 140
littérature	42, 150
racisme	20

**Norvégiens**

histoire au Canada 126

**Nouveau-Brunswick**

éducation 128

**Nouvelle-Écosse**

bibliographie	118
immigration	73
souvenirs	23

**Ontario**

démographie	86
histoire	1, 26, 41, 60, 62, 81, 90, 100
racisme	18, 61

ORYSCHUK, YURI 92

OSBORNE, DAVID 99

O'YOUNG, LEOUNG 63

PALMER, HOWARD 8, 24

PAVELA, ANA-MARIA 29

PELLETIER, ROSE-MARIE 116

**Phillipins**

documents didactiques 36

PHINNEY, EDWARD 160

Photographies 41, 96

PIERCE, RICHARD 84

**Police**

éducation	
interculturelle	113
relations interraciales	114

<b>Polonais</b>	
bibliographie	48
histoire au Canada	60, 127
littérature	149
<b>Portugais</b>	
histoire au Canada	92
<b>Presse ethnique</b>	81, 155
<b>Provinces maritimes</b>	
(voir aussi des provinces individuelles)	
documents didactiques	25
histoire	59, 109, 161
<b>Provinces prairies</b>	
(voir aussi provinces individuelles)	
biographie	11
<b>Préservation d'héritage</b>	
études	178
identité	109
langue	65
<b>Québec</b>	
démographie	86
éducation	91
histoire	58, 81, 88, 92, 126
littérature	143
<b>Racisme</b>	
éducation	89, 105
emploi	18, 20, 61
étude	20, 138
histoire au Canada	9, 72, 82, 140
littérature	152, 177
<b>REA, J.E.</b>	49
<b>Refugiés</b>	38
<b>Relations interraciales</b>	
(voir aussi Racisme)	
documents didactiques	174, 175, 176
guide de l'enseignant	114, 176
police	114

Religion	13, 56, 97
Rempel, Peter	11
RIPAULT, G.	76
<b>Roumains</b>	
histoire au Canada	12 7
littérature	145
ROY, PATRICIA E.	156
RUIMY-VAN DROMME, HUGUETTE	91
SALUTIN, RICK	41
<b>Saskatchewan</b>	
littérature	145
souvenirs	77
<b>Scandinave</b>	
(voir aussi des groupes spécifiques)	
histoire au Canada	100
<b>Serbes</b>	
histoire au Canada	92
<b>Séries - voir Les Groupes ethniques du Canada, Générations</b>	
Shaheen, Wali Alam	79
SHANZ, CHRISTINA	102
SIEDLECKA, JOLANTA	155
<b>Slovaques</b>	
(voir aussi Tchécoslovaques)	
histoire au Canada	92, 154
SNELSON, JAMES B.	129
<b>Sri-lankais</b>	
littérature	35, 162
SRIVASTAVA, RAM	24

STOICIU, CONSTANTIN	64
<b>Suédois</b>	
histoire au Canada	126
<b>Suisse</b>	
histoire au Canada	92
SURAWEEERA, A.V.	162
SUTYLA, CHARLES	96
SYROKOMLA, MATHEW	155
TASKANS, ANDRIS	135
TASSINARI, LAMBERTO	167
<b>Tchécoslovaques</b>	
(voir aussi Slovak)	
études	181
folklore	22
Territoires du Nord-Ouest	116
TOWNSEND, JEAN	22
TURCOTTE, GENEVIÉVE	88
<b>Ukrainiens</b>	
art	43
biographie	117
documents didactiques	15, 32, 124
folklore	45
histoire au Canada	44, 49, 50, 60, 84, 127
immigration	131
littérature	63, 123
VAN DROMME, LÉON	91
<b>Vietnamiens</b>	
documents didactiques	15, 32
histoire en Alberta	127
WAKEFIELD, PATRICIA	30
WALDRAM, JAMES	10
WHITAKER, JUDY	70
WILSON, REUEL	149





